



**SPCA**  
愛護動物協會

# Annual Review 2012

## 週年匯報

香港愛護動物協會

# About the SPCA

## 關於香港愛護動物協會



“Going to work to save lives, no matter how small, is such a privilege.”

「在工作崗位上所拯救的生命無論是多麼弱小，都令我引以為傲。」

**Bobby Wong, Superintendent**  
檢核部監督 黃培德



### CONTENTS 內容

About the SPCA	01	關於香港愛護動物協會
Overview	03	年度概覽
Inspectorate	07	檢核部
Adoption	11	領養部
Animal Population Control	15	控制動物數量
Education	19	教育部
Raising Awareness	21	提高意識
Veterinary Services	23	獸醫部
China Outreach	27	中國外展部
Community Development	29	社區發展
Financial Report	31	財政報告
We Love What We Do	37	我們對工作充滿熱誠
Thank you to our supporters	40	鳴謝
Please help us help animals	41	你可以這樣幫助本會
The Year in Pictures	43	去年剪影

The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) was started in 1903 and formally established in 1921, making it the longest-standing charity in Hong Kong and the region devoted to animal welfare.

Throughout the decades, its mission remains “to promote kindness to animals, to protect their health and welfare, to prevent cruelty, and through education, cultivate a deep respect for life in the community so that all living creatures may live together in harmony.”

Today the Society has over 26,000 members.

The SPCA’s key areas of work are:

- Lobbying and campaigning for animal welfare and alleviating animal suffering.
- Operating an Inspectorate to rescue animals including wildlife, help enforce animal welfare laws and initiate prosecution of offenders.
- To re-home abandoned and rescued animals.
- To help control animal population by desexing loosely owned and feral animals.
- Monitoring of food animal welfare standards.
- Education of the public and young people on animal welfare concepts.

香港愛護動物協會在1903年組成，並在1921年正式成立，是香港及區內致力為動物爭取福利的慈善機構中，歷史最悠久的。

數十年來，我們的宗旨不變：「提倡愛護動物，保障牠們的健康及福利；通過教育啟發社會人士對生命有更深徹的尊重，以求令到所有的生物能夠和諧共處。」

現時，本會的活躍會員超過26,000名。

愛護動物協會的主要工作範圍包括：

- 推動及為動物福利進行遊說的工作
- 操作由督察組成的檢核隊拯救動物、幫助強制執行動物福利條例及主動檢控違例者
- 為被遺棄或被拯救回來的動物尋找新主人
- 為動物提供絕育，從而控制動物數目
- 監測食用動物的福利標準
- 進行野生生物的搶救及保育、以及教育公眾有關動物福利的概念

# Overview

## 年度概覽

### Our work confronting cruelty and the problem of animal overpopulation continued with some notable success.

我們在防止虐待動物方面，和減輕動物數量過多的工作上，也取得相當成績。

The SPCA entered its 90th year of taking care of animals in Hong Kong and remains committed to promoting kindness and preventing cruelty to animals, through welfare initiatives, educational activities, rescues, as well as expertise and knowledge sharing.

The Society is a registered charity, run by its members through an Executive Committee. It receives around 1% of its funding from the government, and is supported through the operation of veterinary clinics, boarding facilities, members' services, fundraising activities, donations and membership fees. It must raise the funds it spends on animal welfare itself – and did so successfully again this year.

In 2011/2012, the Society achieved its welfare, veterinary and education objectives. We introduced some new initiatives, highlighted in this review, and despite rising costs, managed to raise a fair surplus. With our loyal members' ongoing support, the Society continued to work towards making Hong Kong a safe place for animals, where animals and people may co-exist harmoniously. We continued to advise, lobby and help the government and other organisations to promote responsible pet ownership and alleviate the problem of animal overpopulation. Our work confronting cruelty continued with some notable successes.

Again this year saw SPCA involved in a wide range of issues across all species, including lobbying on the introduction of duty of care and taking part in issues which ranged from humane animal slaughter to assisting with cattle and bovine programmes for desexing and welfare. New programmes such as addressing the needs of dogs in shelter environments began and new initiatives such as the Stanley Adoption Centre were started. SPCA hosted a successful symposium on animal welfare, ethics and law with participants from across Asia and China.

A long-term holistic approach to reducing unwanted animal populations remained a top priority, as did the implementation of "Trap, Neuter and Return" (TNR) trials. After finally gaining the Government's support, a series of consultations with residents and District Councils followed. With the government's support, SPCA set about consulting with villagers to begin scientific TNR trials in certain locations as an alternative to the government's "Catch and Kill" policy currently in place. This represents a milestone for animal welfare in Hong Kong and the Government's willingness to explore progressive change. Lobbying continues as villagers have stonewalled the trials due to a lack of understanding.

作為一家關注香港動物福利的組織，香港愛護動物協會在本年度踏入90週年。一如既往，本會透過推行各種福利措施、教育活動和拯救行動，以及分享專業技術與知識，繼續致力推廣愛護動物的訊息，防止動物受到虐待。

本會是一間註冊慈善團體，由會員通過執行委員會來管理。本會的資金只有1%來自政府資助，為了要繼續為動物謀福祉，就有需要自行籌措所需經費。因此，本會致力營辦獸醫診所和寵物寄養服務，並一直提供會員服務，舉辦籌款活動，募集捐款和會費等。在本年度內，形形式式的各種服務和籌款工作，為本會繼續成功籌得所需的經費。

在2011/2012年度，本會成功實踐了在動物福利、獸醫服務，以及宣傳教育三大方面的目標。本匯報將詳細為您介紹一系列在年度進行得如火如荼的新工作，雖然支出不免增多，但仍然維持了適度盈餘，成績令人鼓舞。承蒙熱心會員不斷支持，本會得以繼續令香港成為動物的安樂窩，讓動物和人類可以和諧共處。我們亦繼續向政府和其他組織作出建議、進行游說和提供協助，藉此教育市民做個負責任的寵物飼主，並減輕動物數量過多的問題。此外，本會在防止動物虐待方面的工作也非常成功。

一如往年，今年本會繼續活躍於參與各種討論，並進行多項遊說工作，所涉獵的議題相當廣泛，涵蓋各個動物物種。我們不但倡議對飼主的照顧責任進行規範，也就人道屠宰、推行牛隻絕育及福利計劃等議題上積極工作。另外，多個新計劃和項目，例如針對收容所狗隻需要的計劃，以及開展赤柱領養中心等也先後上馬。香港愛護動物協會也成功舉辦了有關動物福利、倫理及法例的研討會，會中有來自亞洲及中國的眾多嘉賓應邀出席。

本會所參與的工作眾多，其中一項優先處理的項目，便是為減少流浪動物的數量提供一個長遠而全面的解決辦法。我們的動物生育控制計劃TNR，即「捕捉、絕育、放回」的試驗計劃，在多番努力下終於獲得政府支持。及後，本會成功諮詢了多區居民和區議會，並且在政府的支持下，開始就在指定地點進行TNR試驗計劃，諮詢村民。我們期望這項實驗計劃能逐步取代政府現行的「捕殺」政策。這不但為香港動物福利工作豎立了一個里程碑，亦代表政府願意循序漸進地尋求改變。目前，由於村民對計劃缺乏了解，他們仍在阻礙試驗計劃的推行，但本會仍努力進行周旋，期望達成共識。

## Animals Handled 經本會處理的動物

		2011/2012				2010/2011
		Total 總數	Dog 狗隻	Cat 貓隻	Other 其他	Total 總數
Collected or Rescued by Inspectors	檢核部拯救被遺棄動物	6,313	2,542	2,638	1,133	6,058
Surrendered by Owner	棄養動物	1,091	177	438	476	933
Stray Found by Public	接收流浪動物	1,285	426	556	303	1,247
Selected from AFCD for Rehoming	從漁農處領回動物	222	71	54	97	258
Selected from Shelters for Rehoming	從動物庇護所領回動物	210	11	99	100	197
Kept for Homing	待領養動物	2,636	735	1,135	766	2,523
Number of Foster Animals	暫養動物	682	178	410	94	649
Strays to AFCD	送交漁農處的流浪動物	1,118	1,022	4	92	981
Humanely Destroyed	被人道毀滅動物	4,460	1,112	2,495	853	4,445
Number of Animals Homed	被領養動物	2,464	742	1,070	652	2,449



**“Preventing and alleviating unnecessary suffering remains our primary mission.”**

「防止及減輕動物受到不必要的痛苦，依然是我們的最重要的任務。」

**Tony Ho, Chief Officer Inspectorate**  
檢核部總監 何子棠

The SPCA's "Cat Colony Care Programme" (CCCP) continued to be a major contributing factor in the decline of the government's cat euthanasia rate. The year saw approximately 6,000 cats desexed and we now have about 580 registered carers and about 1,400 registered colonies across Hong Kong. Cats are caught and brought back to the SPCA by carers to be spayed or neutered. They are then microchipped, eartipped and released, to live out their lives under a carer's watchful eye. It is a testament to our commitment to controlling animal populations in a humane and effective way.

The search for a New Territories animal welfare centre continued and a comprehensive application was formulated for presentation to the Town Planning Board for a land lot in Tsing Yi. Presently, 50% of SPCA's work is carried out in the New Territories; with a successful application, we can then base our operations at the new centre and thus establish a stronger presence in the New Territories. This will benefit the community in terms of animal rescue, desexing, population control, education, companion animal support and prevention of cruelty.

Our Inspectorate continued to work around the clock rescuing and protecting a wide range of domestic and wild animals. With their constantly expanding and varying expertise as well as specialised training throughout the year, the SPCA's Cadet Inspector Scheme continued to grow, as did our Volunteer Inspectors cadre who are playing an increasingly important role. Despite nearly 42,000 hotline calls and a slight rise in prosecutions this year, there was no corresponding rise in animal cruelty and abuse cases. The community's concern about animal welfare continues to rise as the public becomes better informed and less tolerant of those who do not respect animals.

The SPCA continued to share its knowledge and experience. Several of our staff participated in and gave presentations at forums, conferences and meetings in Hong Kong, China, and abroad.

Our work in China has continued to yield results. The Society has an ongoing liaison and sharing with China's veterinary community, and provides advice and assistance to Public Security Bureaus. There has been a steady and encouraging expansion of our humane education textbooks into both primary and secondary schools in China.

Despite the constant challenges of fundraising, our finances remain sound. The Fundraising Department again performed admirably to ensure we had the considerable capital required to carry out our welfare initiatives. Our dedicated and generous volunteers deserve much of the credit as we could not have achieved our goals without their considerable time and effort. We rely on this team of caring people to help walk dogs, clean kennels, work at charity stalls and serve in many other key roles.

We extend a heartfelt thank you to our members, donors and everyone who has supported us throughout the year. Your generosity and thoughtfulness have helped a great number of animals. It has also benefited many people and enhanced social harmony.

愛護動物協會的「貓隻領域護理計劃」(CCCP)持續有效地減低了政府人道毀滅貓隻的數字。在本年度，再有約6,000隻貓隻接受了絕育手術，登記地區護理員達約580人，貓隻領域則約1,400個。根據「貓隻領域護理計劃」，義工會將捕捉到的流浪貓隻帶到香港愛護動物協會，首先進行割除卵巢或閹割的手術，然後替牠們植入晶片及剪去耳尖一小角以資識別，最後義工把牠們放回原居地方自由生活，並不時監察牠們的生活情況。這項計劃證明我們利用人道的方式來控制動物的數量已見成效。

我們又繼續在新界地區覓地興建動物福利中心，目前已制定了全面的計劃書，準備向城市規劃委員會遞交申請，使用青衣區的一個地段。目前，本會有大約一半的工作集中在新界地區進行，如果申請成功，便可把工作集中到新中心，令新界成為本會的一大據點，還可在拯救動物、動物絕育、動物數目控制、教育、伴侶動物支援和防止虐待動物方面，為社會帶來好處。

本會的督察繼續時刻候命，以拯救和保護不同的禽畜和野生動物為己任。每年本會都會不斷提升和擴闊他們的專業知識，並為他們提供專門培訓。香港愛護動物協會的少年督察計劃繼續發展，同時我們的義務督察的角色也越來越舉足輕重。雖然他們在過去一年共收到近42,000個熱線查電話，檢控次數亦輕微上升，但動物受虐案件的數目卻未見相應增加。隨著市民更容易接收到不同的資訊，對不尊重動物的人採取更不容忍的態度，整個社會對動物福利的關注正在不斷提升。

香港愛護動物協會亦繼續與不同人士和組織分享知識和經驗。我們的工作人員經常參加在本港、中國及海外舉行的論壇、研討會及會議，並在會上發表演講。

我們在中國的工作繼續取得成果。本會一直與中國獸醫界緊密聯繫，分享經驗，並向公安部門提供意見和協助。我們的「關懷動物教室」教科書亦已逐漸擴展到國內小學和中學，情況令人鼓舞。

籌募經費雖然充滿挑戰，但本會的財務狀況一直十分穩健。籌款部的工作表現卓越，確保本會有充足的資金推行各種不同的福利措施。義工們更是值得表揚——全賴這群充滿熱誠和愛心的人，慷慨付出大量時間和精力，幫助我們帶狗隻散步，清潔狗舍，在慈善賣攤位上當值，或參與其他方面的重要工作，本會才可達成目標。

在此衷心感謝各會員、捐助者和所有在過去一年支持我們的人，您的無私關懷，不但幫助了不少動物，亦惠及眾多不同人士，令社會變得更加和諧。

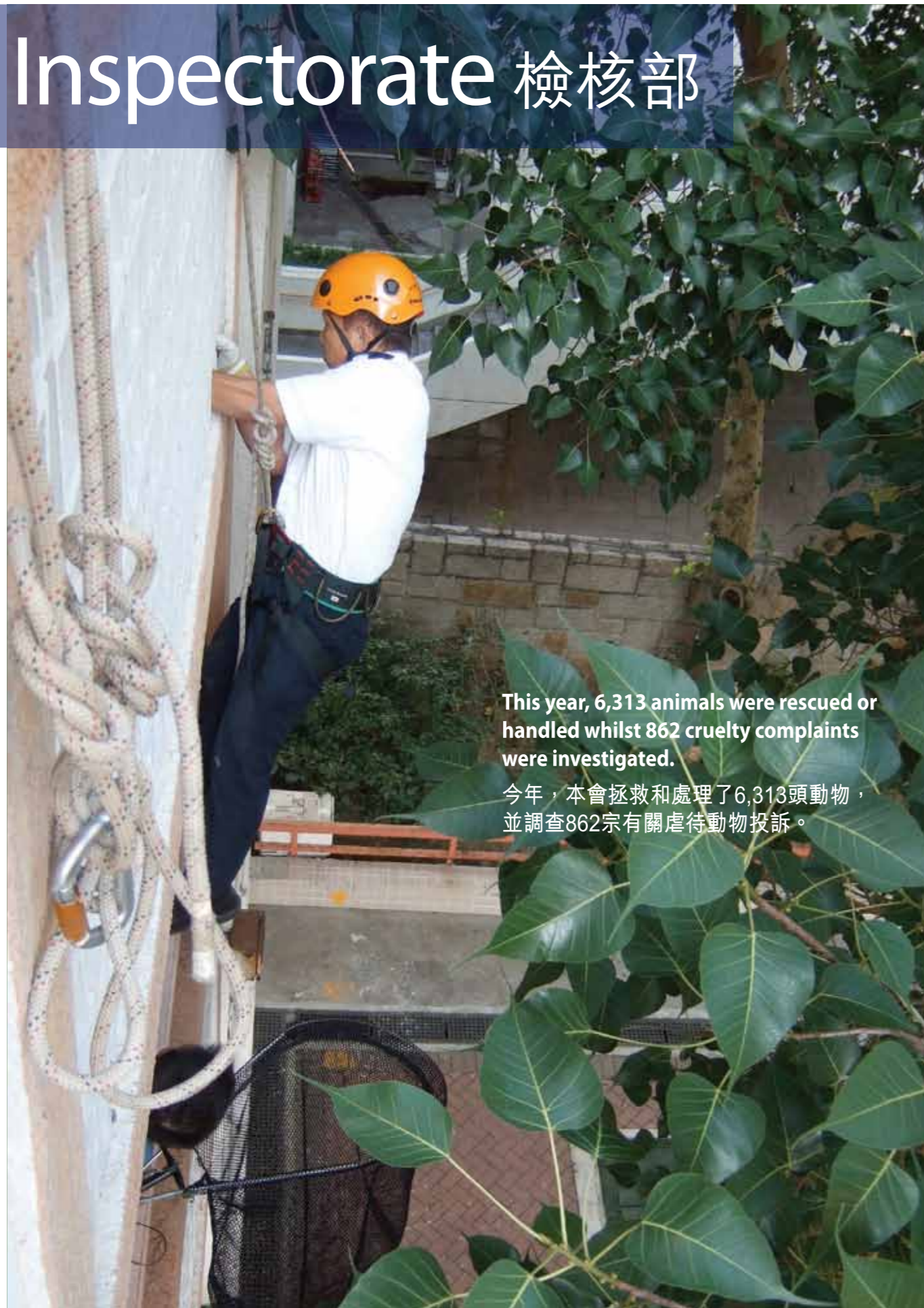


Cathy Hilborn Feng, Chairman  
主席 馮龐加妃



Sandy Macalister, Executive Director  
執行總監 麥履善

# Inspectorate 檢核部



This year, 6,313 animals were rescued or handled whilst 862 cruelty complaints were investigated.

今年，本會拯救和處理了6,313頭動物，並調查862宗有關虐待動物投訴。

It has been another successful and eventful year for the Inspectorate. While the core duty workload had only increased slightly, the Unit was kept busy in striving for further all-rounded improvements to achieve a high level of professionalism in order to meet the changing needs of the public, providing good service quality and a high level of professionalism.

## PREVENTION OF CRUELTY

### Animal poisoning

For the first time in the past 20 years, we concluded the year with no reported animal poisoning incident and poisoned baits discovered. Nevertheless, both the Police and the Unit had continued exerting great effort in preventive measures. During the period under review, the SPCA Inspectors had paid a total of 1,165 visits and spent 358 hours on routine patrols in Bowen Road and Black's Link, in addition to two joint special operations with the Police, lasting for 3 and 4 weeks respectively.

### Investigation of Cruelty Complaints

In the prevention of animal cruelty, the Unit continued to put additional emphasis on counter animal cruelty involving puppy farms. We successfully rescued a total of 43 puppies and 31 dogs from three suspected unlicensed breeders, which had been treating the animals inhumanely. Two of the culprits were convicted of Animal Cruelty offences while trial was still in progress for the third one.

While the SPCA Inspectors, the Police and the AFCD continued to work effectively towards prevention of animal cruelties, a number of animal concern groups and some politicians had got together complaining against law enforcement agencies for insufficient actions against suspected animal cruelty complaints. They based their claims on a number of undetected suspected animal cruelty cases, and in some incidents where wild animals such as monkeys were found injured. There had been protests and demands from these groups calling for the establishment of the "Animal Police".

In response, although the existing system has proven to be effective and achieved good results, all three organisations took the opportunity to review and further improve the longstanding work practices and systems.

The AFCD had started an "Interdepartmental Task Force for Animal Welfare" to enhance cooperation and coordination amongst the Police, AFCD, SPCA and FEHD in the management and promotion of animal welfare. The police had established an "Animal Watch Scheme" to help combat and manage animal cruelty, with the SPCA Inspectorate participating in the scheme together with the Police, AFCD, HKVA, CHKVA and SAA. At the same time we also reorganised our resources and established the "SPCA Inspectorate Counter Animal Cruelty Task Force", comprising nine selected officers from the Unit. A new chief investigator post was created to be filled by an experienced crime investigator and two barristers were appointed as legal consultants to enhance the professionalism, efficiency and effectiveness of the Task Force. All members of the Task Force undergo related basic training, as well as regular continuous training.

2011/2012年對檢核部來說又是多姿多采、成果豐碩的一年。雖然核心職務的工作量只有輕微增加，但檢核部仍然非常繁忙，務求全面提升部門，達到高專業水平，滿足公眾日新月異的需求。

## 防止虐待動物

### 毒害動物事件

本會全年既沒有收到毒害動物報告，也沒有發現毒餌，這在過去20年來還是首次。即使如此，警方和本會檢核部仍然大力實行預防措施，以防患於未然。在過去一年，本會督察共進行了1,165次巡查，在寶雲道和布力徑的例行巡邏達358小時；此外，還聯合警方執行了兩次特別行動，每次持續3至4星期不等。

### 調查虐待動物投訴

在防止虐待動物方面，本會檢核部繼續重點打擊狗隻繁殖場的虐待動物事件，並從3個懷疑無牌養殖場中，總共救出遭受不人道對待的43隻幼犬和31隻成年犬隻。其中兩人依虐待動物條例已被起訴並定罪，餘下一案則仍在審訊階段。

在過去一年，雖然本會督察、警方和漁農自然護理署繼續努力防止虐待動物的事件發生，而且碩果累累，但仍有多個動物關注組織和政客認為執法機構在處理懷疑虐待動物個案時執法不力。他們指出，未經調查的懷疑虐待動物個案仍然為數不少，同時也有很多野生動物如猴子的受傷報告。這些團體更舉行了遊行活動，要求成立「動物警察」。

為了回應這些訴求，即使現行制度已證明行之有效，且成效理想，香港愛護動物協會、警方和漁農自然護理署均藉此機會，對這些推行已久的工作模式和制度進行檢討，務求可以再進一步。

漁農自然護理署已成立了「跨部門動物福利特別小組」，以加強警方、漁農自然護理署、香港愛護動物協會以及食物環境衛生署在動物福利管理和推廣方面的合作。而警方則成立了「動物守護計劃」，以打擊和管理虐待動物個案。本會督察與警方、漁農自然護理署、香港獸醫學會、中國（香港）獸醫學會和保護遺棄動物協會一同參與這個計劃。我們又重組資源，成立了「香港愛護動物協會檢核部防止虐待動物特別小組」。該特別小組包括9位從檢核部挑選出來的人員，並新增了首席調查員一職，該職位須由擁有豐富經驗的罪案調查員出任。同時，特別小組委任了兩位大律師為法律顧問，以提高特別小組的專業性、效率和有效性。特別小組的成員均需接受相關的基本培訓，亦需定期接受延續訓練。

The changes made had resulted in better cooperation and coordination amongst the participating organisations as well as much improved communications. Internal reciprocal training among SPCA, Police and the AFCD in this respect had also been greatly increased. For example, throughout 2011/2012, the Chief Officer Inspectorate and the Superintendent had delivered 16 talks to frontline and crime investigation police officers during police continuous training and crime investigation trainings respectively.

### Investigation Results

This year, while the number of "advice" given reduced by about 10%, the number of "warning" given increased by 56.3% when compared with last year. 16 cases were referred to the police for further investigations of which two cases were still under investigation. 11 cases went to court resulting in the defendants convicted and fined between HK\$1,200 and HK\$15,000. In addition to fines, one of the defendants was sentenced to four months imprisonment while another was sentenced to eight months imprisonment, suspended for two years; three of the defendants were sentenced to 80 to 210 hours of community service.

Four outstanding cases from the previous year went to court in 2011/2012, resulting in four people convicted on various animal cruelty offences. Two were sentenced to for 60 and 150 hours of community service respectively, while another two were sentenced to 14 days and two months imprisonment. In addition, two of them were fined for HK\$2,000 and HK\$5,000.

### EDUCATION

#### YMCA Humane Education Day Camp

Following the successful trial run of the joint SPCA/YMCA four-day Humane Education Day Camp in 2010, the popular event made a comeback this year. Two camps were held during Easter and Christmas respectively for 43 children ranging from ten to 14 years of age. An enhanced programme consisting of seminars, games, visits and role play was organised with an aim to promote the concept of "respect life and treat animals humanely" among participants, with great feedbacks received from participants.

經過上述轉變，參與組織之間的合作和協調均有所提高，並且大幅改善了彼此之間的溝通。香港愛護動物協會、警方和漁農自然護理署之間的內部交互培訓也大大增加。例如，在2011/12年度，香港愛護動物協會檢核部總監及總督察在警方的持續訓練和罪案調查訓練中，分別向前線警務人員和負責罪案調查的警員發言，前後16次。

### 調查結果

與去年相比，本年度被本會發出「勸喻」的個案數目下降了大約10%，而被本會發出「警告」的個案數目則增加了53%。交予警方作進一步調查的個案共16宗，其中2宗仍在調查階段，11宗已在法庭審訊完畢，被告罪成，被罰款港幣1,200元至1.5萬元不等。除了罰款外，其中一被告更被判監4個月，另一被告被判監8個月，緩刑2年；此外，有3位被告被判80-210小時社會服務。

本年的個案中包括4宗去年未及處理的個案。這4宗個案在今年送上法庭，結果有4人依不同虐待動物罪起訴並定罪，其中2人分別被判60及150小時社會服務，另外2人分別被判監14天和2個月；此外，他們中有2人分別被判罰款港幣2,000元及5,000元。

### 教育新一代

#### YMCA「關懷動物教室」日營

香港愛護動物協會和YMCA於2010年成功試辦為期4天的「關懷動物教室」日營，今年再接再厲，於復活節及聖誕節期間，再次合辦兩個同類日營。活動包括研討會、遊戲、探訪和角色扮演，目的是向參加者宣揚「尊重生命，善待動物」的理念，參加者均給予極佳的評價。



### Inspectorate Figures 檢核部：工作及成效

		2011/2012	2010/11
Total Hotline Calls Received	市民來電次數	40,729	41,764
Emergency Vet Calls	緊急求診電話次數	1,259	1,261
Collected/ Rescued by Inspectors	處理動物	6,313	6,058
Rescues	拯救動物	1,804	1,762
<b>Prevention of Cruelty</b>			
Complaints of Cruelty Investigated	虐待動物投訴次數	862	856
Animal Trading Inspections	巡查售賣動物處所次數	1,208	1,409
<b>Actions</b>			
Advice Given	給予勸諭數目	187	208
Warnings Given	給予警告數目	96	64
Prosecutions Instigated	成功檢控個案數目	16	17

### Cadet Inspector Corps

The Cadet Inspector Corps has become a permanent feature and in 2011 there were 81 applicants of which 47 had completed the initial training and were accepted into the corps.

### Training for Inspectors

Apart from running a comprehensive training programme for the Inspectors, with content ranging from occupational safety and health, animal cruelty law and enforcement, wild animals and so on, overseas exchange visits and attachments were arranged for selected officers.

### Australia RSPCA Visit and Attachments

The Chief Officer, the Superintendent and a volunteer inspector paid an exchange visit to the RSPCA New South Wales and the RSPCA Queensland in February 2012, while two senior inspectors went on attachment with the Inspectors of the two RSPCAs during March the same year. The visit and attachments were regarded as highly successful in that officers had broadened their horizon and brought useful practices and ideas back to the headquarters. The Inspectorate would like to extend a sincere thank you to the RSPCA Australia, and in particular, the RSPCA New South Wales and the RSPCA Queensland for hosting the visit and attachments.

### 青少年動物拯救隊

在2011年，已納入為本會永久項目的青少年動物拯救隊計劃共收到81項申請，其中63名申請者成功完成初步訓練，獲接納加入拯救隊。

Group	2008	2009	2010	2011
Total no. of Application Received	59	46	78	81
收訖申請總人數				
Total no. of Intake	42	38	63	47
錄取者數目				
Promoted as Senior Cadet	2	3	0	0
晉升為高級隊員				
Promoted as Volunteer Inspector	1	1	1	0
晉升為義務督察				

### 督察訓練

本會為本會督察提供全面豐富的訓練計劃，包括職業安全及健康、虐待動物法例及執法、野生動物等。此外，亦會為合適的人員提供海外交流探訪和短期學習等機會。

### 澳洲RSPCA交流訪問及短期學習

2012年2月，檢核部總監、總督察及一位義務督察前赴新南威爾斯RSPCA和昆士蘭RSPCA進行交流訪問。同年3月，本會兩名高級督察亦到這兩家RSPCA，跟當地的督察進行短期學習。各參加者都大開眼界，並打算引入適用的工作方法和概念，由此引證到這些活動的成功。特別感謝澳洲RSPCA，尤其是新南威爾斯RSPCA和昆士蘭RSPCA，在探訪和短期學習期間的熱情招待。



# Adoption 領養部



SPCA's adoption programme continues to be one of the major areas we focus on. The year of 2011/2012 began with the department handling a large number of rescued dogs seized in a criminal case involving animal cruelty back in September 2010. The dogs had just been released from control of the court and could then be rehomed to loving families. Prior to their placement, however, the canines had to be neutered and, in some cases where they had been inbred (as is common in Hong Kong), deformed knees needed corrective surgery. This created a lot of work for the team, in addition to our routine tasks and other animals which needed rescue and help. Balancing between the many responsibilities was no easy job, to say the very least.

To add to the challenge, a SPCA and AFCD joint operation in mid April saw the rescue of 42 puppies from an illegal dog trading operation. Many of the rescued puppies were not only underweight but also very sick. In the weeks that followed, the dedication and hard work of SPCA Veterinary Services and foster parents had finally paid off – under their care, 37 of the puppies were successfully nursed back to health and later found homes.

Exotic pets such as snakes, lizards, birds and hedgehogs are becoming more common in Hong Kong. As such, we have been seeing an obvious spike in the number of these being abandoned. During the year, we were able to help with rehoming some of these unfortunate animals which may have come to us via our Inspectors, the government, Kadoorie Farm and Botanic Gardens or members of the public.

In February 2012, we started working on opening an adoption facility in Stanley. The project is in partnership with Hong Kong Animal Speak and aims to provide education and raise awareness on animal welfare in an environment where it is delivered alongside a companion animal adoption programme.

## Total Number of the Homed Animals 被領養動物數字

	Dog 狗隻	Cat 貓隻	Other 其他*	Total 總數
2011/2012	742	1070	652	2464
2010/2011	665	1155	629	2449

\*Rabbits/ hamsters/ chinchillas/ guinea pigs/ birds/ tortoises/ terrapins/ others  
\*兔/倉鼠/龍貓/葵鼠/雀鳥/龜/水龜/其他

愛護動物協會的領養計劃依然是本會的主要工作之一。2011/2012年度展開時，部門從2010年9月所發生的一宗涉及虐待動物的刑事個案中，收容大批受虐狗隻。隨着法庭監護期在本年度開始時結束，這批狗隻終於可以被人領養。但在送到領養家庭前，狗隻必須先接受絕育手術；如果牠們是在近親繁殖下出生（此情況在香港相當普遍），導致膝蓋有變形問題，更需要先進行矯形手術。這些都涉及大量的工作，且領養部同時要顧及日常職務，照顧其他獲救和需要幫助的動物，非常不容易。

更甚者，在4月中的一次聯合行動中，本會和漁農自然護理署從一家非法狗店救出42隻幼犬。其中不少不但體重過輕，而且疾病纏身。這自然加重了領養部的工作量，但皇天不負有心人，經過本會獸醫團隊和暫養父母幾星期全心的照料後，有37隻幼犬回復健康，之後更被有心人領養。

飼養蛇、蜥蜴、雀鳥、刺蝟等珍奇寵物在香港越來越普及，導致這些動物被遺棄的情況也日趨嚴重。在過去一年，本會成功為部分由本會督察、政府、嘉道理農場暨植物園和市民交來的珍奇寵物物色到新主人。

在2012年2月，我們開始籌辦赤柱領養中心。赤柱領養中心是本會與Hong Kong Animal Speak合辦的項目，旨在提供動物福利教育，以及在一個同時提供伙伴動物領養計劃的環境中，提高對不同議題的關注。



Another perfect match – 2,464 animals were successfully homed.

再一次速配成功！2,464頭動物找到領養家庭。

# Adoption Programme in Action

## 領養計劃

Our SPCA adopted animals undergo an array of treatment and care to ensure that they will be a welcome, healthy and safe addition to their new families.

愛護動物協會為領養計劃的動物進行一連串的治疗和護理，務使牠們在新家庭可健康快樂地生活，並成為受歡迎的新一員。



After a dog is rescued from the streets, he is brought in to the pending facilities at the SPCA.

當狗隻在街上被拯救回來後，他會被帶回愛護動物協會的動物接收部。



獸醫部的工作人員會為他進行全面檢查。



Of course, he is vaccinated. 他當然會接受防疫注射。



He is then placed under further observation where our experienced trainers assess his behaviour.

他會被進一步接受觀察，經驗豐富的訓練員會對狗隻行為作出評估。



Our volunteer dog walker takes him out on a daily basis so he gets exercised every day.

我們的義工會每天帶他出去散步，讓他運動充足。



He is regularly trained by our behavioural experts in a simulated household environment to better prepare for integration into a homing family.

我們的行為訓練專家會在模擬一般家居的環境下定期訓練狗隻，以便他融入家庭生活。



He is temporarily homed in a spacious kennel and provided with food and comfortable beddings.

他會在寬敞的狗籠暫住，我們會提供充足的食物和舒適的環境。



**"I'm all ready for adoption – come and take me home!"**

「我已經準備好接受領養了！快來帶我回家吧！」

Hung Hung





# Animal Population Control

## 控制動物數量

### CCCP Figures 貓隻領域護理計劃

	2011/2012	2010/2011
Number of cats handled 經處理的貓隻數目	6,383	5,872
Returned to colony 送回原居地	6,163	5,675
Sent to homing 轉送領養部	167	155
Euthanised 被人道毀滅	42	24
Return to carer for treatment before surgery 手術前送返地區管理員	0	0
Reclaimed back by owner 被主人領回	11	18

**“Reduce unwanted populations and you improve animal welfare”**

「能減少過盛的動物數量，就能改善動物福利。」

**Dr Fiona Woodhouse, Deputy Director, Welfare Services**  
福利部副總監 侯安娜醫生

Here at the SPCA, we believe in solving problems before they appear; which is why keeping animal population under control is a very important part of our work.

#### Cat Colony Care Programme (CCCP)

The CCCP is an animal birth control programme that targets unowned street cats for desexing. The aim is to help manage the population of cats and improve their welfare. Along with the SPCA, many cat welfare and interest groups have noted the various benefits – fewer kittens born on the streets and having to be rescued and a healthier population of stray cats. This year, CCCP desexed over 6000 street cats. To support the increasing demand, we purchased 100 extra cat traps for colony carers who catch cats and bring them in for surgery. Internationally, the programme is well respected and the CCCP team also had an opportunity to share their knowledge and expertise with street cat advocates in China.

#### Animal Hoarding

Animal hoarding has long been an issue for animal welfare in Hong Kong as it is around the world. How best to help both the animals and people involved in such cases is one topic that the research and development team at the SPCA has been considering. During the past year, the SPCA had assisted with three animal hoarder cases involving over 200 animals; one resulted in prosecution and conviction while the other two involved assistance with neutering and reducing the numbers of animals kept whilst improving their welfare.

In parallel with this, the Welfare department has been researching and considering how best to ensure the long term good welfare for sheltered animals in Hong Kong. Often started with good intentions, animal shelters may soon find themselves overwhelmed with the responsibilities they have taken on. While struggling to cope, the standard of care drops, resulting in a deteriorating animal welfare. Eventually, the situation can move into one of animal hoarding and neglect.

香港愛護動物協會信奉「防患於未然」的原則；因此，控制動物數量便成為了我們最重要的工作之一。

#### 「貓隻領域護理計劃」

「貓隻領域護理計劃」是一個動物生育控制計劃，目標是透過為無人飼養的街貓進行絕育手術，來控制貓隻數量及改善牠們的福利。與香港愛護動物協會一樣，許多關注貓隻福利和權益的團體已體會到此計劃的好處：新生街貓和需要拯救的街貓數目不斷下降，令街貓的總數也下降至較健康的水平。今年「貓隻領域護理計劃」共為超過6,000隻街貓進行了絕育手術。有鑒於日益增加的需求，我們添置了100個捕貓器供地區護理員借用，以便他們捕捉流浪貓，再送到本會接受絕育手術。目前，此計劃在國際上享負盛名，而負責計劃的團隊亦曾到中國，與國內關注街貓福利的人士分享知識與經驗。

#### 動物囤積

無論在香港還是世界各地，動物囤積一直是一個深受關注的動物福利問題，而香港愛護動物協會的研究部亦一直致力研究這個議題，希望為動物囤積個案中所涉及的動物和人士，找到幫助他們的最佳辦法。在過去一年，香港愛護動物協會協助處理3個動物囤積個案，當中共涉及超過200頭動物。其中一個個案中的涉案人士被檢控和定罪，而在其餘兩個個案中，本會協助為動物進行絕育手術，減少了囤積動物的數目，並改善了牠們的福利。

同時，本會福利部一直在研究，怎樣才可確保住在動物收容所內的動物可長期獲得妥善照顧。無疑，開設動物收容所的出發點都是善意的，但成立之後，往往很快便會住滿了動物，讓負責人難以兼顧。長此下去，所提供的照顧水平不斷下降，使動物福利惡化，最後甚至有可能演變成另一宗囤積動物和疏忽照顧的個案。





### Community Dog Programme (CDP)

After many years of discussion and lobbying by the SPCA, the implementation of a catch, neuter (vaccinate) and return programme for dogs is finally on the horizon. The Chief Executive mentioned the concept in his policy address and a framework for moving forward was decided. Site assessment and selection and public consultation has already commenced and we look forward to further progress and developments in the coming year.

In the meantime, however, we continue to operate our Community Dog Programme, reaching out to the community to help desex owned dogs in villages, garages, container depots and on construction and other work sites. More often than not, and for a variety of reason, the challenge facing these dogs and their owners is accessing veterinary care.

A good example of CDP's work is the project at Sai Wan Tsuen, Sai Kung, where a team of SPCA staff and volunteers conducted a field-based desexing programme in August. A volunteer who regularly hike through the village had noticed a spike in the area's dog population and alerted the SPCA. In response, the CDP team investigated and came up with an action plan after much discussion with the villagers. Logistically, this operation was a bit more complex than our usual projects – the surgical and support teams, along with the necessary equipment, had to be brought into the remote site. In preparation, the villagers and on-site volunteers had to first identify suitable premises in the proximity for a temporary dog holding area as well as a site for surgical operation. At the end of a long day, 19 dogs were desexed, microchipped and vaccinated against rabies.

The 3,417 desexing operations performed in the Spay Neuter Vehicle not only prevented many thousands of births in the New Territories, but also improved animal health.

### Animal Welfare Vehicle 動物福利車

Number of Animals Desexed 接受了絕育手術的動物

2011/2012		2010/2011		
Dogs 狗隻	Cats 貓隻	Others 其他	Total總數	Total總數
1,708	1,711	1	3,419	3,061

### 「社區狗隻計劃」

經過本會多年來的討論和遊說，一個針對狗隻而設的「先捕捉、後絕育（防疫）、再釋放」計劃即將正式實施。行政長官在施政報告中已提到這個概念，並且已定出未來發展的框架。目前已開始評核和挑選場址，亦已展開公眾諮詢。我們密切期待這項計劃在未來一年的進一步的發展。

與此同時，我們繼續推行「社區狗隻計劃」。該計劃以社區為目標，旨在替鄉村、車房、貨櫃場、建築地盤及其他工地飼養的狗隻進行絕育手術。因著種種原因，缺乏獸醫服務一直是這些狗隻和狗主經常面對的難題。

西貢西灣村的項目便是社區狗隻計劃工作的好例子。在8月，由本會一隊由同事和義工組成的隊伍進行了一項實地絕育計劃。較早前，一位經常在山時行經西灣村的義工發現該村的狗隻數目明顯上升，於是向本會報告。有見及此，負責「社區狗隻計劃」的團隊進行了調查，經過與村民商討，制定出行動計劃。在物流操作方面，這次行動較以往稍為複雜，因為手術和支援團隊要帶同所需設備，深入到這個偏遠區域。而在準備工作上，村民和到場的義工更需要在附近找到合適的地方暫存狗隻和進行手術。經過一整日的辛勞工作，共有19隻狗接受了絕育手術，獸醫亦為牠們植入晶片及注射狂犬病疫苗。

我們也在流動絕育車上進行了3,417次絕育手術，不但防止新界的動物數量無止境地增加，也改善了動物們的健康。



**Feral cattle and buffalo desexing helps reduce human animal conflicts in rural areas and improves their welfare.**

在郊野地區，流浪牛隻絕育行動能幫助減少人與動物之間的磨擦，改善牠們的福利。

# Education 教育部



Through our education effort, students learn about respecting life and the environment.

透過我們在教育上付出的努力，學生們可以學習尊重生命和愛護環境。

It has been another fruitful year for the SPCA's Education Department. New elements and ideas were introduced into our educational talks, and we have reached out to members of the public to promote responsible pet caring and raise their awareness of the need to respect all animals. We also provided a great learning platform for local students of all levels, assisting them in their school projects. Through the platform, individuals can gain a better insight into where animal welfare currently stands, and understand animal related issues in Hong Kong.

今年本會教育部再次收獲了豐碩的成果。我們不但為教育講座加入了新的元素和意念，亦主動接觸社會各界人士，宣揚如何做個負責任的飼主，提高大眾對尊重所有動物的意識。此外，我們又為各程度的本地學生提供了一個甚佳的學習平台，協助他們完成專題研習功課。這不但增進了他們對目前動物福利水平的認識，同時亦讓他們對本港動物問題有更清晰的理。

In the over 300 educational talks that took place at public libraries, housing estates as well as schools, we explained our mission and helped a range of organisations understand animal welfare. We also took part in carnivals and school events, such as Cuboree 2011, the Pet Carnival in Discovery Bay and Games Day in Singapore International School. Apart from local opportunities, we also gave talks to a group of 50 delegates from China and were able to explain our mission and describe the services and value we provide to Hong Kong.

A new learning activity, "Our Big Adventure", was launched in 2012, marking a new milestone in the development of the Education Department. A collaboration with our dedicated supporter and accomplished author Derek Kwik, students can take part in a series of games and interactive activities themed on a variety of animal habitats in different continents whilst learn about respecting life and the environment. The activity pack, targeting primary school students, was very well-received. We are proud to see the amount of positive response and support from schools and look forward to exploring other possibilities in developing educational tools.

We also received a lot of student enquiries regarding school projects for Liberal Studies and OLE (Other Learning Experiences), and accepted over 60 student interviews on topics ranging from animal cruelty, adoption, stray animals and government policy. Apart from helping individual students with their projects, we also made use of the opportunity to increase their awareness of global animal welfare issues. On top of this, we were interviewed on TV and introduced our mission, services and upcoming events to audience.

Outside of Hong Kong, we were also involved in projects in China, including the four-day Animal Asia Conference in Chengdu and the Shanghai Humane Education Teachers' Seminar. At these events, the SPCA Humane Education package and primary school booklet created quite a buzz among teachers. The packages are currently being revised to cater for primary and secondary schools in China. As organisations from other parts of the world have shown interest in the booklets, a global edition of the primary school booklet has been published and the secondary school version is next on the list.

在超過300個於公共圖書館、各屋苑和學校舉辦的教育講座中，我們向不同的團體解釋本會使命，並幫助他們了解動物福利。我們亦參與多個嘉年華和學校活動，例如「Cuboree 2011」幼童軍度假營、愉景灣「寵物嘉年華」和新加坡國際學校「遊戲日」等。除了面向本地社群外，我們亦曾為一個為數達50人的國內代表團舉辦了講座，解釋了我們的使命和服務，以及我們為香港帶來的價值。

在2012年，我們更推出了一個名為「童遊大冒險」的全新學習活動，為教育部的發展豎立新的里程碑。該項目由一直熱心支持本會的小說家郭振興與教育部攜手開發。學生隨著故事發展，參與以各大洲上不同的動物棲息環境為背景的遊戲及互動活動，藉此學習尊重生命和愛護環境。活動主要為小學生而設，非常受歡迎，我們很高興收到學校非常正面的回應和支持，並期待發展新教材的可能性。

不少學生也就通識科和其他學習經歷科的專題研習功課，向本會提出查詢。為此，我們接受進行了超過60個學生訪問，議題涉及虐待動物、領養、流浪動物以至政府政策等。我們不但幫助了個別學生完成專題研習，還藉此機會提高了他們對全球動物福利問題的關注。除此以外，我們亦接受了電視台的訪問，向觀眾介紹了本會的使命、服務以及即將舉辦的活動等。

在本港以外，我們還參與了多個國內活動，包括為期4天、在成都舉行的「亞洲動物研討會」和「上海人道教育教師論壇」。期間出席的教師特別對本會的人道教育教材以及特別為小學設計的小冊子感到興趣，並熱烈討論。目前我們正對人道教育教材進行修訂，務求內容可以更適合國內中、小學校的需要。此外，世界各地的組織亦對本會的人道教育教材充滿興趣，因此，我們特別將小學小冊子修訂成全球版本，而稍後亦會開展中學小冊子的修訂工作。

## Education Talks to Young People 教育講座

	2011/12	2010/11
Talks on SPCA premises 學校及社區團體來訪次數	228	250
Talks outside of SPCA 出訪學校及社區團體次數	72	97
School project interviews 接受學生訪問次數	62	43
Audience reached 接觸人數	17,154	20,493

# Raising Awareness

## 提高意識

### Responsible Pet Ownership

One of the areas that the SPCA concentrates on is educating the public about being a responsible pet owner. In support of this, we focus on companion animal birth control programmes – spay and neuter operations are vital to preventing unwanted litters being born and subsequently abandoned. As such, our Spay Neuter Assistance Programme (SNAP) voucher scheme offers a generous discount to pet owners with financial concern; our mobile surgical unit also perform low cost desexing operation for communities in need in the New Territories. With fewer animals abandoned and euthanised in Hong Kong solely for lack of a home, our educational and practical programmes are beginning to make an impact.

### Marine Mammals in Captivity

2011 saw a city-wide campaign driven by the SPCA and other animal welfare groups to oppose Ocean Park's plan to import beluga whales caught in the wild. Native to the Arctic, belugas is a highly intelligent marine mammal and a life in captivity is sure to result in a significant deterioration in their welfare.

To raise awareness about the cruelty of keeping such marine mammals captive, SPCA and other concerned groups aimed to educate the general public of the grave welfare implications of Ocean Park's decision. Backed by a comprehensively researched website and in-house publications, we also utilised social media to present the facts and arguments against such a decision to a wide audience. The campaign finally pressured the Ocean Park's chairman to abandon the park's original plan, representing a significant step forward for animal welfare in Hong Kong.

### Concerning Rabies

Though Hong Kong has been rabies free for 25 years, the SPCA is concerned about puppy smuggling from China into the Hong Kong pet trade as a possible source of rabies, as the disease remains endemic there. An SPCA survey found that 80% of people did not realise that rabies is fatal. As such, fact sheets about rabies and posters regarding dog handling were also distributed to primary schools across Hong Kong. In addition, information about the sources and transmission of rabies, as well as the sequence of events during Hong Kong's last outbreak in 1980, were added to our online resources.

### Symposium and Public Education

To achieve wider reaching and more rapid impact on animal welfare, more people need to be involved and understand the issues. This year, in conjunction with the University of Edinburgh's Royal (Dick) School of Veterinary Studies and supported by the Faculty of Law at the University of Hong Kong as well as Royal Canin, we were able to hold the First Asian Symposium on Animal Welfare, Ethics and Law, with delegates from the fields of veterinary education, ethics, law and policy

### 飼養寵物的責任

香港愛護動物協會重點關注的範疇之一，便是教導公眾如何做個負責任的飼主。在這方面，我們集中推動寵物生育控制計劃——為動物進行絕育手術，可有效防止其後代被繁殖出來卻無人領養，最終被遺棄的問題。有見及此，本會的「動物絕育資助計劃」贈券為財政上需要補助的寵物的主人提供折扣優惠；而流動醫療車也主要在新界地區，為有需要的社區提供廉價的寵物絕育手術。目前，在香港因為無家可歸而被遺棄或人道毀滅的動物數目正在下降，可見這些教育和實用計劃已收成效。

### 人工飼養海洋哺乳動物

在2011年，一個由香港愛護動物協會及多個動物福利組織發起的運動席捲全城，反對海洋公園進口野外捕撈的白鯨。白鯨來自北極，是一種擁有高度智慧的海洋哺乳動物，一旦被捕捉，其動物福利一定會嚴重倒退。

為喚起民眾對人工飼養海洋哺乳動物的關注，讓大家認識這種做法的殘忍性，愛護動物協會聯同其他關注組織一同發起活動，目的在於教育公眾，使大家了解海洋公園的決定會為動物福利帶來多麼深遠的負面影響。除了提供研究資料詳盡的網站和刊物，我們亦運用社交網站，將相關事實和理據與廣大群眾分享。最後，是次行動終於使海洋公園的主席放棄原有計劃，象徵著香港的動物福利事務又再邁進重要一步。

### 關於狂犬病

雖然狂犬病在香港經已絕跡25年，但愛護動物協會對從中國走私而來港販賣的幼犬深表關注，由於狂犬病在國內依然猖獗，讓這些走私活動甚有可能成為狂犬病再次在港爆發的源頭。一項本會調查發現，有大約80%的受訪者並不知道狂犬病可以致命。有見及此，本會向全港小學派發關於狂犬病的簡介和海報，並在本會網上資源發佈有關該疾病源頭和傳染途徑的相關資料，以及詳細介紹本港1980年大規模爆發狂犬病的經過。

### 論壇與教育公眾

要讓動物福利這個議題廣泛滲入，並加速其影響，便有賴更多人士參與和了解。今年，由香港大學法學院及Royal Canin贊助，本會得以成功與愛丁堡大學皇家獸醫學院合辦了第一屆亞洲動物福利、道德及法律論壇，有來自獸醫教育、倫理、法律及政策發展領域的代表出席。這不但肯定了教育人員在爭取了解和支助方面的重要性，亦確認了不同領域的參與的重要性。作為決策者，他們的參與和支助，對發展有助提高動物福利的框架非常重要。

作為持續教育公眾動物福利計劃的一部分，我們一年來舉辦了不同的講座，內容涉及外來動物的保育和非法貿易、動



development. This initiative recognises the importance of educators gaining broader understanding and support, as well as the importance of having multiple disciplines involved in discussions. Their participation and support as decision makers is vital in the development of a framework that enhances animal welfare.

As part of our continuous public animal welfare education programme, we held several talks over the year, covering conservation and the illegal trade in exotic animals, animal welfare legislation, ethics in relation to companion animals and humane slaughter. The welfare of food animals in a Hong Kong context continues to be an often overlooked issue. Millions of animals are raised, killed and consumed in Hong Kong each year. A visit by an expert in humane slaughter gave us not only the opportunity to gain expert opinion on some aspects of food animal welfare locally, but also allowed us to facilitate knowledge transfer within the industry as well as to the public.

物福利立法、與寵物有關的道德問題，以及人道屠宰等。每年香港飼養、宰殺和吃掉的動物數以百萬計，食用禽畜在本港的福利問題仍未受到應有重視。今年一位人道屠宰的專家到訪本會，不但就香港若干食用禽畜福利問題提出了專業意見，亦讓我們促進業內以及市民大眾之間的知識傳播。



# Veterinary Services

## 獸醫部



The Veterinary Services Department continues to build on the strong foundations and expansion of previous years to provide high quality and affordable veterinary care to a broad spectrum of Hong Kong's pet-owning public. The department is proud to report an excellent year clinically, financially and in terms of welfare. Any surplus income generated from veterinary, retail, boarding and grooming services provides much-needed support for the society's welfare initiatives.

In addition to providing excellent primary and emergency care, our veterinary surgeons are the life-blood of the Society's welfare work including assisting in cruelty investigation and prosecutions; animal adoption and stray control; and desexing work for our Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care and Community Dog Programmes.

During the year 2011/2012 the department performed over 27,000 consultations and 20,000 surgeries (including desexing and dentistry) and cared for 3,116 sick or injured animals in our 24-hour hospital (not including stray or adoption animals). The total number of veterinary procedures for the year was 75,462, one of the highest on record.

本會獸醫部在穩固的基礎上及經過多年的擴展後，繼續為香港的寵物主人提供優質而價錢合理的獸醫服務。今年，部門在醫療、財政及福利上均取得卓越成就。事實上，本會的獸醫服務、零售、寵物寄宿及美容服務的盈餘收入可謂不可或缺，為各項福利活動起了支持作用。

本會獸醫除了提供卓越的基本和緊急醫療服務外，亦是本會各項福利工作的血脈，除了協助調查和起訴虐待動物個案外，還參與動物領養及流浪動物控制方面的工作；此外，又負責「動物福利車」、「貓隻領域護理計劃」和「社區狗隻計劃」內的絕育工作。

在2011/2012年度，獸醫部處理了超過27,000宗門診個案和20,000宗手術（包括絕育及牙科），並在我們24小時應診的醫院內護理了3,116頭患病或受傷的動物（不包括流浪或領養動物）。全年經獸醫處理的個案數目達75,462個，是歷來最高紀錄之一。

### Improvements and Refinement

The past year has seen a large number of improvements and additions to our clinical facilities:

- **Ultrasound** units are now available in Hongkong, Kowloon and Sai Kung centres bringing this sophisticated imaging system to a larger number of our members.
- **High-speed surgical drills/burs** and ancillary equipment enable us carry out referral-level spinal surgeries.
- **An electrocautery unit** which can be used in a wide variety of surgical procedures to help reduce intra-operative bleeding, postoperative pain and inflammation reducing surgical complications and improving patient care.
- **IDEXX 'Snapshot' blood test unit** for our 24 hour in-house laboratory which allows us to carry out a greater range of complex blood tests in-house, providing a more efficient service for our members.
- **Dental machines** were upgraded in all centres, improving the quality of our dentistry and thus animal health.
- **Cheung Chau and Mui Wo centres** have undergone major upgrades. Cheung Chau has a completely new look with separate operating and consulting rooms and greatly improved kennels. Mui Wo clinic has also had a major facelift and further changes are planned for the next year.
- **Animal Physiotherapy** was introduced at our Hong Kong and Kowloon hospitals in May 2011. Our resident physiotherapist Janet Ng is qualified in both human and animal physiotherapy and accepts referrals from both SPCA and private practice veterinary surgeons.

### 改進與優化

在過去一年，本會對診所設施進行大量提升，並添置了多種新設備：

- **超聲波儀器**——本會在港島、九龍及西貢的中心已配備這款精密影像系統，讓更多會員可以享用得到。
- **高速手術鑽/鑽頭**——引入高速手術鑽/鑽頭及輔助設備後，本會可進行達轉介級別的脊椎手術。
- **電刀**——電刀可用於眾多不同的手術程序，有助減輕手術中出血、手術後疼痛及發炎的問題，從而可降低手術的複雜程度並提高對患病動物的護理水平。
- **IDEXX Snapshot** 血液分析儀——添置這台設備後，本會24小時運作的內部實驗室可自行進行更廣泛而複雜的血液檢驗，為會員提供更高效的服務。
- **牙科設備**——所有中心的牙科設備已全面更新，令本會可提供更優質的牙醫服務，從而促進動物的健康。
- **長州及梅窩中心**——這兩個中心均進行了重大改善工程，其中長州中心換上了全新面貌，設有獨立的手術室及診症室，也大大改善了其狗舍；至於梅窩診所，也進行了全面大翻修，並已計劃於明年進行進一步的改善工程。
- **動物物理治療**——本會位於港島及九龍的醫院於2011年5月開始提供動物物理治療服務。本會物理治療師吳麗華為認可人類及動物物理治療師，並接受香港愛護動物協會或私人執業獸醫的轉介。



### Future plans

Veterinary medicine is becoming increasingly sophisticated and pet owners' expectations have risen accordingly. In light of this the Veterinary Services Department has plans to augment our current facilities, with part of them available starting from this year:

#### Hong Kong 24-hour Hospital:

- Upgraded and renovated its diagnostic imaging facility in July 2012 with a new x-ray machine and digital x-ray processors.
- State-of-the-art "Storz" endoscopic equipment (gastroscope, bronchoscope and laparoscope) will allow us to increase our diagnostic capabilities and offer minimally invasive procedures.
- Renovations will provide designated rooms for ultrasonography and endoscopy in our Hong Kong centre

#### Hang Hau clinic:

- Will acquire an ultrasound machine, adding to the depth of services available to our members in the area.

#### Mui Wo clinic:

- Increased its opening hours to four and a half days per week on 1 April, 2012 in response to the rising number of pet owners and high volume of bovine welfare work in the South Lantau area.

### Continuing Professional Development

The Veterinary Services Department continues in its commitment to encourage professional excellence in its staff. We have been training veterinary nurses to an international certification level since the 1990s and were one of the first practices in Hong Kong to do so. In addition, through the Pamela Barton Education Fund we are able to encourage nurses to study further by sponsoring seminars, training modules and on-line courses.

Our veterinary surgeons are also encouraged to pursue special interests by providing study leave and arranging in-house training sessions. We have a very diverse group of veterinary surgeons with interests ranging from acupuncture and traditional Chinese medicine, ophthalmology, dermatology, dentistry, cardiology, ultrasonography to exotic animal medicine.

As well as SPCA staff, we provide a training facility for a variety of veterinary based students. We are a recognised placement practice for students from several veterinary schools including Sydney, Queensland and Melbourne Universities in Australia and the Royal Veterinary College and Nottingham University in the UK. Locally we support the Hong Kong Polytechnic University and Royal Veterinary College veterinary nursing degree course by providing placements for up to four students each semester.

Further afield, we accept Chinese veterinary surgeons for work experience and in-house observation (including our welfare work). We hope they will take new skills learnt back to the mainland to improve the welfare of animals under their care.



### 未來計劃

獸醫學經過不斷的發展，已進步得越來越昌明，而寵物主人對獸醫服務的期望也相應提高。有見及此，本會獸醫部計劃擴充現有的設施，其中有部分已在今年開始投入服務：

#### 港島區24小時醫院：

- 於2012年7月已更新及翻新造影診斷設備，並添置一台新的X光機及數台數碼X光處理設備。
- 先進的Storz內窺鏡設備（胃鏡、支氣管鏡、腹腔鏡），不但可提升我們的診斷能力，也可讓我們提供微創手術。
- 裝修後，本會在港島的中心將設有獨立的超聲波掃描室及內窺鏡室。

#### 坑口診所：

- 將購置一台超聲波機，以深化本會在這方面的服務。

#### 梅窩診所：

- 隨著大嶼山南部飼養寵物的人數不斷上升，加上當區有關牛隻福利的工作日漸繁重，診所的診症時間已於2012年4月1日起，增加至每星期4天半。

### 持續專業發展

本會一向鼓勵員工在專業上追求卓越。自90年代開始，我們已培訓獸醫護士達到國際證書水平，成為香港首間推行這種培訓的機構。此外，在彭美麗（MBE）教育基金的捐助下，本會透過贊助不同的研討會、訓練單元及網上課程，一直鼓勵員工繼續進修。

為鼓勵本會獸醫培養特別興趣，我們會提供學習假期和舉辦內部培訓。我們的獸醫興趣廣泛，包括針灸及中醫、眼科、皮膚科、心臟科、超聲波掃描以至外來動物醫學等。

除了培訓本會的員工，我們也為獸醫學生提供訓練設施。本會是多家獸醫學校的認可實習診所，包括澳洲悉尼大學、昆士蘭大學和墨爾本大學，以及英國的皇家獸醫學院和諾丁漢大學等。本地方面，本會每個學期會為香港理工大學和皇家獸醫學院的獸士護士學士學位課程提供最多4個學生實習名額。

此外，我們歡迎國內獸醫來本會吸收工作經驗及作內部觀摩（包括本會的福利工作）。我們希望他們可把學習到的新技能帶回國內，從而改善他們所照顧的動物的福利。

### Veterinary Procedures

#### 獸醫部

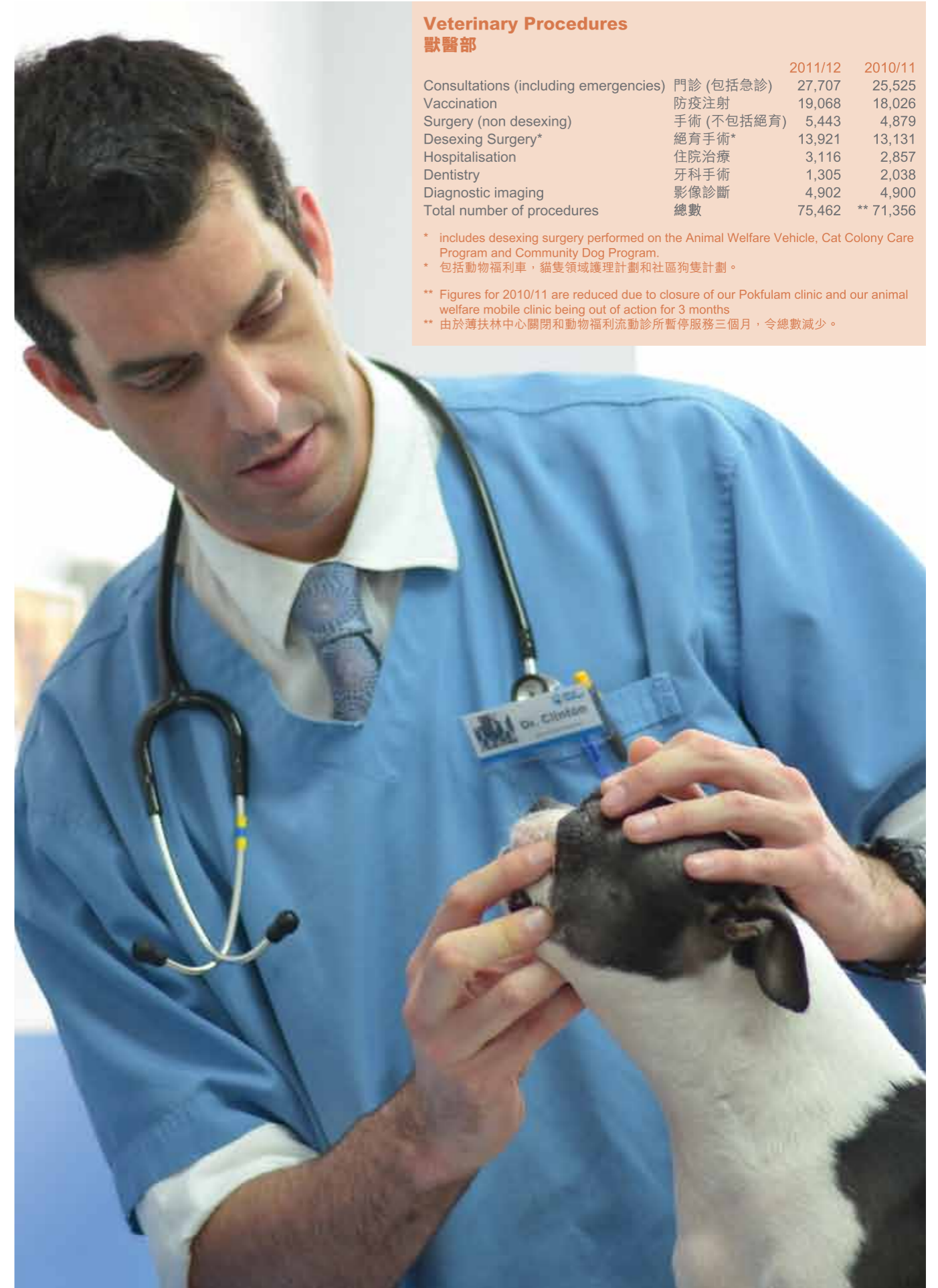
		2011/12	2010/11
Consultations (including emergencies)	門診 (包括急診)	27,707	25,525
Vaccination	防疫注射	19,068	18,026
Surgery (non desexing)	手術 (不包括絕育)	5,443	4,879
Desexing Surgery*	絕育手術*	13,921	13,131
Hospitalisation	住院治療	3,116	2,857
Dentistry	牙科手術	1,305	2,038
Diagnostic imaging	影像診斷	4,902	4,900
Total number of procedures	總數	75,462	** 71,356

\* includes desexing surgery performed on the Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care Program and Community Dog Program.

\* 包括動物福利車、貓隻領域護理計劃和社區狗隻計劃。

\*\* Figures for 2010/11 are reduced due to closure of our Pokfulam clinic and our animal welfare mobile clinic being out of action for 3 months

\*\* 由於薄扶林中心關閉和動物福利流動診所暫停服務三個月，令總數減少。



# China Outreach

## 中國外展部



2011/2012 marked a year full of excitement for China Outreach. By taking part in official and community activities, SPCA is slowly but surely becoming a household name among animal welfare groups in China, which sows seed of opportunity for collaboration and development.

The year saw China Outreach developing its core programme – humane education. In view of the Guangzhou Education Department's need for animal science education, we co-developed a booklet with the local education authority for secondary school students in Guangzhou. Based on the original humane education textbook, the content of this edition was enriched with the concept of ecological balance and basic knowledge of biology. In September, the project was run on a trial basis in more than a dozen secondary schools in the city, benefiting 4,000 students. In the coming year, China Outreach looks forward to providing our full support to the Guangzhou Education Department in the hopes of launching full-scale humane education. The SPCA's China Outreach and Education teams also provided training for 60 teachers over the summer holiday, and at the same time invited representatives from Animals Asia as well as Guangzhou Public Security Bureau to speak about the city's work on animal welfare and the related laws and regulations. Meanwhile, our education effort in Xiamen continues, with over 13,000 students taking part in our humane education programme, a whopping 3,000 more than the previous year. The figure had more than doubled in the past two years, which is a real testament to the hard work we have done.

Education aside, China Outreach has continued to work with local authorities to help put humane policies in motion. The Guangzhou PSB is building a brand new dog adoption centre, which will be the first animal welfare government facility in China, incorporating veterinary services, vaccination, adoption as well as education all in one. China Outreach was invited to be the animal welfare advisor of the project, providing relevant experience and expertise from Hong Kong. We also advised on the humane dog ownership initiative at Wei County, Shanxi Province, and sent representative to attend the launching ceremony. A similar effort repeated in Yang County, Shanxi Province, with China Outreach meeting local officials to facilitate knowledge exchange. Apart from authorities, we also work closely with the Chinese Veterinary Medical Association and Guangdong Association of Animal Husbandry and Veterinary Medicine, as well as other animal welfare groups, to provide professional advice and support.

2011/2012年，是外展部展示活力的一年，在積極參與內地官方及民間的活動同時，香港愛護動物協會的名字亦漸為內地關心動物福利人士所認識，種下了合作和發展的機會。

過去一年，外展部努力發展其核心項目——人道教育計劃。因應廣州教育部門對有關動物科學知識教育的需求，外展部和廣州市教育局達成共識，共同編寫「廣州市中學愛護動物教育讀本」，在原有的愛護動物讀本的基礎上，加入生態平衡，生物知識。9月起在全市十多所中學推行先導計劃，4,000名中學生接受人道教育。外展部來年會全力支持廣州教育局的工作，希望在可見將來，於廣州全面推行人道教育。暑假期間，中國外展部和教育部的同事，為60位老師進行了專業培訓，同時亦邀請了亞洲動物基金及廣州市公安局的代表，到場講解廣州的保護動物工作及相關的法律法規。而在廈門的教育工作亦持續發展，新學年將有13,000名中小學生參與，比去年增加3,000人。過去兩年，人道教育的學生人數增長超過一倍，成績令人鼓舞。

除了宣傳教育層面，中國外展部亦持續和各地政府部門交流合作，推動各地的人道政策。今年，廣州公安部門正密鑼緊鼓地興建全新的犬隻收容中心，該中心將會是全國首個講求動物福利的政府設施，並設有獸醫、防疫、領養、教育等多個功能。外展部獲邀出任此項目的動物福利顧問，提供香港有關的經驗和專業知識。今年，本會的代表亦出席了河北省威縣人道養犬政策的啟動儀式，同時向政府提出建議。同時，陝西省洋縣亦推出了類似的新養犬政策，鼓勵文明養犬，中國外展部和縣領導會面，交流意見。除了地方政府部門，外展部亦密切聯繫中國獸醫協會、廣東畜牧獸醫學會，以及各地動物福利組織，向各機構提供建議和專業支援。



# Community Development

## 社區發展



The Community Development Department had a successful year with a total of 19 events, 12 fundraising activities and six community seminars. Kick starting the auspicious 90th year, we arranged for the firing of the Noonday Gun at Causeway Bay. The year also saw our appointment of two celebrity ambassadors to promote responsible pet ownerships – opera singer Tse Suet Sum and actor Michael Tse Tin Wah.

### Campaigns

In a busy year rolling out campaigns, we put our strength behind stopping rabies, protecting fur seals and promoting care for animals. SPCA held a press conference on World Rabies Day to alert people on the importance of preventing the recurrence of rabies. In relation to this, we produced and mailed out information kit on how best to approach dogs and prevent rabies to 1,000 schools.

本會的社區發展部共舉行19項活動、12個籌款活動和6個社區研討會，堪稱是成功的一年。今年是本會成立90週年，我們特別安排在銅鑼灣鳴放午炮，以誌這一年的開始。我們亦委任了粵劇名伶謝雪心和演員謝天華擔任大使，宣傳負責任養寵物之道。

### 參與運動

今年我們舉辦的活動眾多，尤其着重於防止狂犬病的傳播、保護海豹和宣揚愛護動物的訊息。香港愛護動物協會特別在世界狂犬病日舉辦了新聞發佈會，以提醒市民預防狂犬病重臨。我們又製作了一份關於如何接觸狗隻及預防狂犬病的資訊錦囊，並寄給了1,000間學校。



In October, SPCA celebrated World Animal Days with 32,500 school children who signed four animal care pledges: to not consume sharks fin, to take good care of their pets, to be kind to animals and to always be aware of what they eat. In addition to our World Animal Day celebration at Lok Fu Shopping Mall and a photo exhibition at the Central Oasis, three schools held their own World Animal Day events.

On our effort to stop Canadian seal hunt, in November we presented the Canadian Consulate in Hong Kong a petition signed by the majority of Legislative Councillors, stating our city's strong opposition against the import of fur seal products due to its proven appalling cruelty.

Responsible Pet Ownership is an ongoing cause for the SPCA. We drove this important message home through our participation in pet carnivals in Sheung Shui, Discovery Bay, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, and the KITEC Centre, where our welfare and veterinary colleagues addressed attendees on pet care, dog obedience training and keeping a pet for life. In addition, we were able to fundraise through our charity sales and engage participants with educational games, welfare and inspectorate displays and promote our membership services.

### Community partnership and volunteering

SPCA believes that community partnership is a vital component of our work. This year we are pleased to have engaged four major partners to help us fundraise and gain support for animal welfare. Our long time supporter Derek Kwik donated the proceeds from his children's books to SPCA, whereas young creative brand HosannArt designed tee shirts and accessories around the theme of caring for animals for charity sales. Pet health food company Petzup joined hands with the SPCA to find the healthiest older dog, and together with Stanley Plaza, we smashed the Guinness World Record for the largest dog obedience class with 357 dogs learning two new tricks at the same time.

We also garnered a lot of support in our fundraising event, most notably in the Hills X SPCA Family Wag 'N' Walk where the team worked hard to ensure its success – the event had some 1,000 dogs and 3,000 two-legged friends in tow. Other fundraising efforts included our 90th Anniversary Raffle, the annual Moon Cake sale, and our Christmas Catalogue.

Over 500 volunteers have helped us with events, office administration, charity sales, and special projects this year. We thank them for their time and dedication towards animal welfare!

### Membership and Publicity

#### 會員及公關事務

	2011/2012	2010/2011
Active Members 活躍會員	26,567	25,225
Media Exposure 媒體訪問	742	834

在10月，本會慶祝世界動物日，共有32,500名學童簽署了4個關懷動物約章：不吃魚翅；盡力照顧好自己的寵物；愛護動物；以及時常留意所吃的食物。除了本會在樂富商場舉行的世界動物日慶祝活動和在「城中綠洲」舉行的圖片展覽外，還有3間學校各自舉行了世界動物日活動。

愛護動物協會一直參與打擊加拿大獵殺海豹的運動，並於11月向加拿大駐香港領事館遞交了一份獲香港立法會大部分議員簽名支持的請願信，表明香港反對進口海狗產品，因為捕獵過程已被證實為非常殘酷。

推廣「負責任養寵物之道」一直是本會追求的理想。為帶出這個重要的訊息，我們參加了在上水、愉景灣、香港會議及展覽中心，以及九龍灣國際展貿中心舉行的寵物嘉年華活動，期間本會福利部及獸醫部的同事向參加者介紹了有關寵物護理、犬隻訓練和飼養寵物一生的訊息；此外，我們透過慈善販賣成功籌款，一系列的教育遊戲以及介紹福利部和檢核部工作的展覽亦受到嘉年華參加者的歡迎，同時我們的會員服務也得到推廣。

### 社區合作及義工參與

對於香港愛護動物協會來說，與社區合作是工作中非常重要的一環。今年我們獲得4個主要伙伴協助籌款和爭取對動物福利的支持：一直熱心支持本會的郭振將其兒童畫的收益撥捐本會；新晉創意品牌HosannArt設計了一系列以關懷動物為主題的T恤和配飾，供慈善義賣；寵物食品公司PetzUp則與本會聯手舉辦尋找最健康的年長狗隻活動；而赤柱廣場與本會合力招募了357隻狗隻，在同一時間學習兩個新花式，打破了最大型狗隻服從訓練班的健力士紀錄。

我們同樣在籌款上獲得大力支持，尤其是在希爾思X香港愛護動物協會「救救狗狗慈善步行日」裡，社區發展部努力確保活動繼續成功舉行，而是日也有1,000隻狗和3,000位同行人士參加。另外，其他活動還包括本會90週年慈善獎券、一年一度的中秋月餅慈善義賣，以及聖誕禮品目錄等。

今年共有500多名義工在各項活動、行政工作、慈善義賣和特別項目中給予了本會極大的支持。在此我們衷心感謝他們為動物福利奉獻出的時間和努力。





# Financial Report 財政報告

**SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG) TRUSTEES INCORPORATED**  
(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH 2012)

香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自2012年3月31日年度的審核財政報告)

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

As at 31<sup>st</sup> March 於3月31日

(以百萬港元計算)

		2012 HK\$mn	2011 HK\$mn
<b>ASSETS 資產</b>			
<b>Fixed assets 固定資產</b>		<b>3.4</b>	<b>2.9</b>
<b>Financial assets 金融資產</b>		<b>24.6</b>	<b>0.2</b>
<b>Current assets 流動資產</b>			
Inventories 存貨		2.8	2.7
Accounts receivables 應收賬款		2.2	1.5
Cash and cash equivalents 現金及現金等價物		47.3	67.5
		<u>52.3</u>	<u>71.7</u>
<b>Total assets 總資產</b>		<b>80.3</b>	<b>74.8</b>
<b>LIABILITIES 負債</b>			
Accounts payables 應付賬款		11.0	9.8
<b>Total liabilities 總負債</b>		<b>11.0</b>	<b>9.8</b>
<b>Total assets less liabilities (Net assets) 淨資產</b>		<b>69.3</b>	<b>65.0</b>
<b>FUNDS 儲備金</b>			
Accumulated fund 累積盈餘		67.9	62.4
Designated funds 指定用途基金		2.2	2.6
Fair value reserve 公允值準備金		(0.8)	0.0
<b>Total funds 總儲備金</b>		<b>69.3</b>	<b>65.0</b>

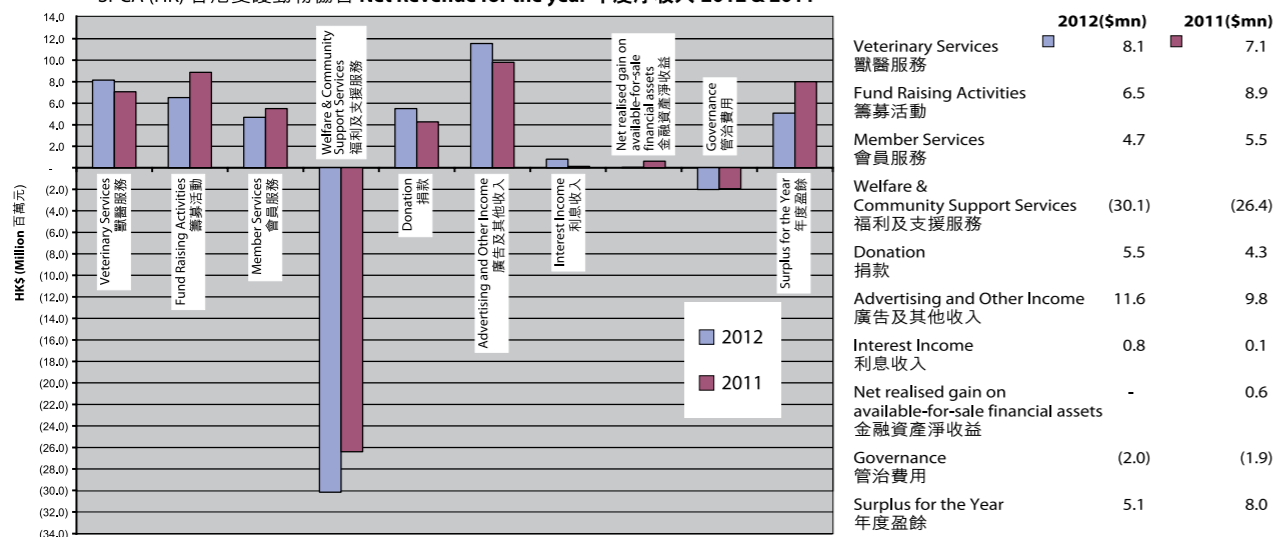
*Cathy Hilborn Feng*

Chairman 主席

*Walter Fung*

Treasurer 司庫

SPCA (HK) 香港愛護動物協會 Net Revenue for the year 年度淨收入 2012 & 2011



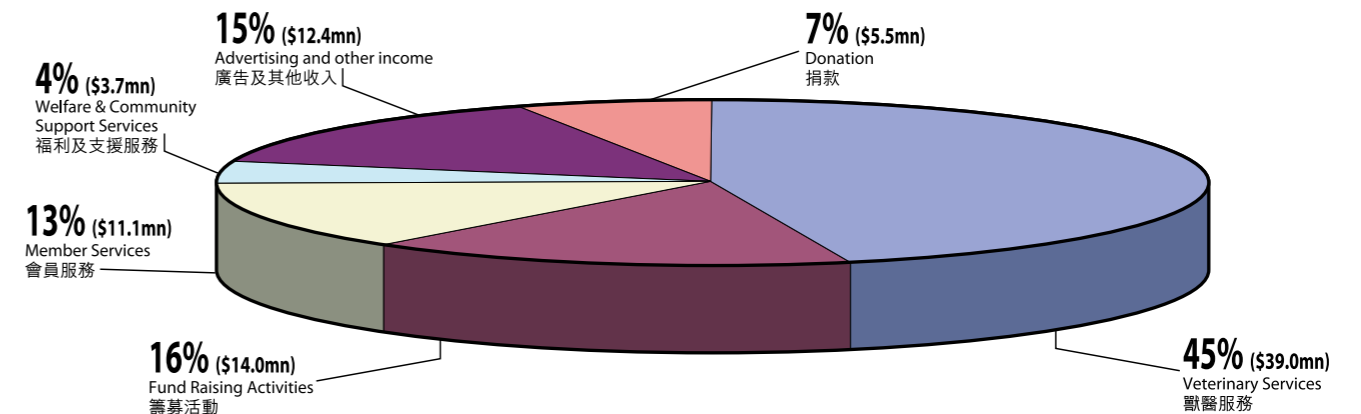
## SUMMARY OF INCOME AND EXPENDITURE 收入與支出概覽

For the year ended 31<sup>st</sup> March 截至3月31日年度止

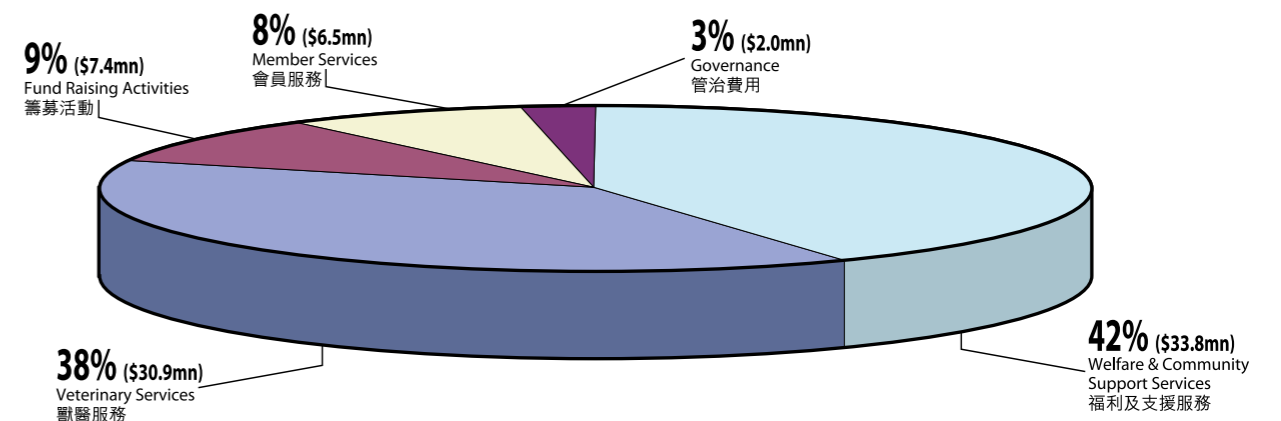
(以百萬港元計算)

		2012 HK\$mn	2011 HK\$mn
Income 收入		53.8	49.3
Other income 其他收入		31.9	32.1
Total income 總收入		85.7	81.4
Total expenditure 總支出		(80.6)	(73.4)
<b>Surplus for the year 年度盈餘</b>		<b>5.1</b>	<b>8.0</b>

SPCA (HK) 香港愛護動物協會  
Total Income 總收入 2011-2012 (\$85.7mn)



SPCA (HK) 香港愛護動物協會  
Total Expenditure 總支出 2011-2012 (\$80.6mn)



# Financial Report 財政報告

## Narrative to the financial report 陳述式財政報告

### Income

Total income grew by \$4.3mn to \$85.7 mn. The modest but hard earned growth represented an increase of 5.3% when compared to last year. This was largely a result of income growth from almost all operations. There were significant increases from veterinary operations and general donations, offset by declines in membership and fund raising income, 16.9% and 19.0% respectively. We started the initial phase of implementing the new investment policy and guidelines which saw an increase in investment income by more than 6.75 times of that in the previous year. This year we also received increased support from AFCD. The annual subvention was increased by 64.4% to \$1.0mn which assisted the funding of the Society's inspectorate, CCCP and school education activities.

### Expenditure

Total expenditure increased by \$7.2mn, representing an increase of 9.8% on the previous year. After adjusting for the impact of increased business volume we still faced double digit percentage price increases on various operational costs such as medication, rent, motor vehicles running costs, facilities management, repairs and renewals etc. At the annual planning stage it was decided by management that we would try to avoid passing on the entire cost increase to our members and supporters. As a result of determination and successful team work this was achieved.

### Net Revenue

The decline in net revenue of \$2.9mn from last year was a smaller decline than that budgeted.

### Outlook

While the economy in Hong Kong has generally been good in the past year, the outlook remains uncertain. However the Society's finances are well placed to weather any downturn that may occur. Since handing back the Pokfulam centre to the landlord two years ago, we have been actively looking and planning to bridge the service gap we are facing, especially with the growing demand in the New Territories. We are glad to report that an application for land in the NT to build a greenfield animal welfare centre has been initiated and is gaining momentum. While there is still significant work to be done prior to committing Society's funds to this project, should we be successful in our application, development and funding of the new centre would represent one of the largest challenges the Society has taken on in its 90 years of history.

### 收入

總收入增加了肆百叁拾萬元，達至本年的捌仟伍百柒拾萬元。與去年同期比較，總收入有5.3%輕微升幅，這是得來不易的。升幅主要是因為大部份部門的收入均錄得增長，而當中以獸醫服務及一般捐款收入的升幅較為顯著，因而抵銷了會費及籌款活動分別16.9%及19.0%收入的下降。我們今年開始實施新的投資政策和指引，這為我們的投資收益帶來比上年度多於6.75倍的增長。本年度漁農自然護理署亦增加對我們的資助比上年度多64.4%，用於補助本會的檢核部、貓隻領域護理計劃及教育項目經費。

### 支出

總支出增加了港幣柒百貳拾萬元，比去年增長9.8%。在調整協會的業務擴展所帶來的影響後，我們仍然面對在營運成本上雙位數字百份比的物價上漲壓力如藥物、租金、汽車使用、設施管理及維修等各項支出。在管理層年度規劃中，我們決定盡可能避免把成本增長的全數轉嫁在會員及本會的支持者上，在團隊堅持和努力之下，我們已經達到這個目標。

### 淨收入

淨收入較去年下降港幣貳百玖拾萬元，較預算預期的跌幅少。

### 展望

在過去的一年，雖然香港的經濟普遍良好，但前景仍然不明朗。然而，協會的財政狀況應可以應付可能發生的經濟衰退。自從薄扶林中心於2年前交還業主後，我們一直積極找尋合適的地方以縮窄現時服務需求的差距，特別新界地區對我們的服務需求不斷增長。現在，我們很高興地向大家報告，用於在新界興建日後動物福利中心的用地申請已經開始。在這個項目籌務資金之前，我們仍有一連串重要的審批工作。若申請成功，發展新的福利中心及籌務資金將會是協會成立90多年來其中一項最大的挑戰。

**Pets continue to provide important companionship to many in our community.**

對不少社區大眾而言，寵物是不可多得的終身良伴。



# SPCA CASE FILES

虐待動物是嚴重的罪行!  
ANIMAL CRUELTY IS A CRIME!

# 檔案



SPCA Inspectors and the Police raided a village house in Pat Heung where six Pit Bull Terriers were found chained down without water, food or shelter. Pit Bull Terrier is a known fighting dog according to the Dangerous Dogs Regulation, under which possession of such dogs are prohibited; a man was later arrested and prosecuted for cruelty to dogs and possession of dangerous dogs. He was fined \$3,000 and sentenced for 80 hours of community services.

本會督察和警方進入一間位於八鄉的村屋，發現屋內有6隻比特鬥牛梗被鐵鍊鎖着，而且缺乏水和食物，又無處棲身。根據危險狗隻規例，比特鬥牛梗為格鬥狗隻，任何人士如管有即屬違法。一名男子稍後被拘捕，並被控虐待狗隻及保有危險狗隻，最終罪成，被判罰款3,000元及80小時社會服務。



Exotic species smuggling is receiving increasing public concern. Three marmosets, suspected to have been smuggled to Hong Kong, were reported to be found abandoned outside Ocean Park and were later collected by SPCA Inspectors. As the marmoset is not an indigenous species, they were transferred to Agriculture, Fisheries and Conservation Department for custody and care.

走私外來物種的問題越來越受公眾關注。三頭懷疑非法進口的狨猴被發現遺棄於海洋公園外，接報後由本會督察接收。由於狨猴並非本港物種，這三頭狨猴便被送往漁農自然護理署接受看管及護理。

From April 2011 to March 2012, the Inspectorate received a total of 41,977 calls and handled 6,255 animals. At the same time SPCA Inspectors rescued 1,803 animals, investigated 909 complaints and conducted 1,238 inspections.

在2011年4月至2012年3月期間，香港愛護動物協會檢核部共收到41,977個求助電話次，並處理了6,255頭動物。同期，香港愛護動物協會督察共拯救了1,803頭動物，處理了909宗投訴，並作出了1,238次巡查。



Problematic practices within the pet trade continue to impose serious threat on animal welfare. After a number of overt and covert investigations, SPCA Inspectors and the Police entered a village house in Hung Shui Kiu where 27 pure breed dogs were caged and kept in completely unacceptable conditions. Forced to live in filthy cages, these poor dogs were found with dirty and matted coats and worse, suffering from infectious diseases. All dogs were rescued and the owner was arrested. After several months of treatment and rehabilitation, most of the dogs were homed. The owner was later prosecuted, convicted of animal cruelty offences and sentenced for 8-month imprisonment (suspended for 2 years) and fined \$15,000.

寵物買賣業內的不正當經營手法，一直對動物福利造成嚴重威脅。經過多次明查暗訪後，本會督察和警方進入位於洪水橋的一間村屋，發現有27隻純種狗被困在籠子裡，生活環境異常惡劣。這些可憐的狗隻被逼住在骯髒不堪的籠子裡，身上的皮毛亂糟糟結成一團，更糟糕的是，牠們獲救時均被發現患上傳染性疾。行動中所有狗隻獲救，狗主則被拘捕。經過多月的治療和康復，大部分狗隻被送到收容所之中。狗主則以虐待動物罪被起訴並定罪，判監8個月（緩刑2年）及罰款15,000元。



80 cats were caged in filthy environment in an apartment in Wan Chai without adequate supply of fresh water and adequate space for exercise. The keeper who was accused of cruelty to animals was convicted and was sentenced for 210 hours of community services and fined \$3,000.

在灣仔的一個住所內，有80隻貓被關在籠子裏，環境骯髒，食水不足，而且缺乏足夠的活動空間。飼主被控虐待動物罪罪成，判處210小時社會服務和罰款3,000元。



SPCA Inspectors are trained to handle rescue cases at height. Following its owner on a hike in Tai Tam Country Park, a Golden Retriever fell down a slope. Inspectors headed to the scene had to abseil down the slope for the rescue mission and finally reunited the master with her dog.

愛護動物協會的督察受過專業訓練，能進行高空救援工作。一隻金毛尋回犬隨主人到大潭郊野公園行山，失足跌下山坡。到場督察游繩而下，完成拯救工作，讓主人和愛犬終於團聚。



Rescuing wildlife is also part of the Inspectors' job description. A barking deer was found trapped between iron bars of a roadside railing. Inspectors used a hydraulic jack to widen the gap between the bars and managed to free the deer. It was then taken to Kadoorie Farm for care and rehabilitation.

拯救野生動物也是督察經常遇到的任務。一頭鹿被馬路旁圍著路軌的鐵欄杆卡住，動彈不得，不斷發出哀鳴。為拯救鹿兒，本會督察動用了油壓千斤頂，以撐開欄杆之間間隙。鹿兒獲救後被送到嘉道理農場接受康復護理。



In a joint operation of the SPCA, the Police and the AFCD, an industrial unit in Kwun Tong was raided and 43 pure breed puppies of four-week-old in average were rescued. The puppies were living in unhygienic environment deprived of care of mother dogs. The person in charge of the premise was arrested, prosecuted, convicted of cruelty to animals and was fined \$1,200 and sentenced for 160 hours of community services. All dogs were re-homed after months of treatment and rehabilitation.

在一次聯合行動中，本會督察、警方和漁農自然護理署突擊搜查觀塘一個工業單位，成功救出43隻平均年齡僅4星期的純種幼犬。單位環境並不衛生，而且幼犬並沒有母犬照顧。行動中單位負責人被拘捕，依虐待動物罪被起訴並定罪，被判罰款1,200元及160小時社會



Hong Kong remains one of the few sea turtle nesting sites in the South China Sea, which is why the seafarers return regularly during their nesting season. As such, the species is vulnerable to the busy traffic of Hong Kong's waters. A fisherman in Lau Fau Shan found an injured sea turtle of about one foot long. The creature was found with a big hole in its shell and a small wound on its left flipper. Having been handed over to SPCA Inspectors, it was later referred to the Wetland and Fauna Conservation Officer from the Agriculture, Fisheries and Conservation Department for follow-up custody and care.

香港是南中國海碩果僅存的海龜產卵地之一，在海龜繁殖季節時期，牠們便會定期回歸產卵。因此，香港水域內的繁忙海上交通對海龜們是個危機四伏的地方。有漁夫便在流浮山發現了一隻約一英尺長、受了傷的海龜，龜殼穿了一個大洞，左鰭上亦有小傷口。這隻海龜被交到本會督察手上後，被轉介到漁農自然護理署，由濕地及動物護理主任跟進看管及護理。

# We Love What We Do

## 我們對工作充滿熱誠



### Membership, Debbie

"I enjoy keeping in touch with members and helping to solve their problems, animals or otherwise."

「我喜歡與會員保持緊密聯系，無論他們與動物有關，還是別的問題，都一一為他們解決。」



### Veterinary services, Marcus

"Seeing all these animals coming in sick and leaving here all healthy and well makes all the hard work worth it!"

「看見動物們因為生病而被帶進診所，然後治癒後生龍活跳的模樣，所有辛苦都一掃而空！」



### Education, Vivian

"To make 'animal welfare' a widely accepted concept among the general public, we have to start from educating the young."

「要向大眾灌輸『動物福利』這個概念，便要從下一代的教育開始做起。」



### Veterinary services, Dr Gray

"We work hard to provide high quality and affordable veterinary care to a broad spectrum of Hong Kong's pet-owning public."

「我們為香港的寵物主人提供優質而價錢合理的獸醫服務。」

### CCCP, Michelle

"What we're doing are so important for the cats – it helps them in the long run."

「我們的工作對貓貓非常重要，因為能在長遠上能夠幫助牠們。」



### Volunteer, Mr Chan

"Volunteering at the SPCA has given me so much satisfaction – I'm glad I'm helping the organization helping animals!"

「在愛護動物協會做義務工作給我莫大滿足感，我很高興能透過這裡幫助有需要的動物！」

### Behaviour training, Beanie

"Well trained dogs are far more easily accepted by the community. Everybody's life gets better with training."

「訓練有素的狗兒會更容易被社會接納，大家會相處得更融洽。」



### Grooming, Kathy

"Cats, dogs or rabbits – bring them on! I can tame the fluffiest of hair!"

「無論是貓貓、狗狗，還是兔子，凡是從我工作間離開的動物，沒有一隻的毛髮不是梳理得貼貼服服的！」



### CDP, Vivian

"The best part of my job is making a lasting difference!"

「能夠作出長遠的貢獻，便是我最大的滿足！」



### Inspectorate, Bob

"I can see how attitudes have changed – people's care and concern for animals is really increasing."

「我看到普遍的態度都在改變：大家都變得更關心動物。」

# SPCA Officials

## 協會執行委員

# Thank You to Our Supporters 鳴謝

### Patron 贊助人

Selina Tsang 曾鮑笑薇女士

### President 會長

Gigi Fu 傅明憲女士

### Trustees 信託人

Cathy Hilborn Feng 馮龐加妃女士

Gigi Fu 傅明憲女士

Tim Hamlett

Rob Morris

Lucy Wong 黃蔡秀文女士

### Executive Committee Members 執行委員會成員

### Chairman 主席

Cathy Hilborn Feng 馮龐加妃女士

### Honorary Treasurer 名譽司庫

Rob Morris

### Honorary Secretary 名譽秘書

Dr. Judith Clarke

### Committee Members 委員

Gary Chin

Dr Tinny Ho 何天儀醫生

Jacqueline Kwan 關家穎女士

Angela M. Lefknecht

Jimmy Master

Barbara Pudwill

Marcus Turner

Kelly Wong 黃苑桁女士

Mia Wong 黃盈女士

### Executive Director 執行總監

Alexander (Sandy) Macalister 麥履善先生

### Auditor 核數師

Baker Tilly Hong Kong 天職香港會計師事務所

### Honorary Solicitor 名譽律師

Liu, Chan & Lam Solicitors & Notaries

廖陳林律師事務所

### Hong Kong Headquarters 香港總部

No.5, Wan Shing Street, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔運盛街5號

Tel 電話：2802 0501

### Stanley Adoption Centre 赤柱領養中心

The Barking Lot Cafe

14 Stanley Main Street, Hong Kong

香港赤柱赤柱大街14號

Tel 電話：2164 8382

### Kowloon Centre 九龍中心

No.105, Princess Margaret Road, Kowloon

九龍公主道105號

Tel 電話：2713 9104

### Mongkok Adopt-a-Pet Centre 旺角領養中心

2D, G/F, 6 Peace Avenue, Mongkok, Kowloon

九龍旺角太平道6號地下2D

Tel 電話：2714 1000

### Sai Kung Centre 西貢中心

No.7, Sha Tsui Path, Sai Kung

西貢沙咀街7號

Tel 電話：2792 1535

### DOG X GOD Homing Centre

DOG X GOD 領養中心

No. 65, Man Nin Street, Sai Kung

西貢萬年街65號

Tel 電話：2232 5599

### Hang Hau Centre 坑口中心

2B, Block 5, Hang Hau Village, Tseung Kwan O

將軍澳坑口村第5座2樓B室

Tel 電話：2243 0080

### Mui Wo Centre 梅窩中心

Shop 14, Mui Wo Centre, Lantau Island

大嶼山梅窩中心14號

Tel 電話：2984 0060

### Cheung Chau Centre 長洲中心

CX 277, Tung Wan, Cheung Chau

長洲東灣CX 277

Tel 電話：2981 4176

### The SPCA would like to gratefully acknowledge our friends and supporters:

1. Sponsors and donors who have contributed financially, practically and morally.
2. Members and volunteers who have contributed invaluable services and provided support for the welfare of animals in Hong Kong.
3. The Bo Bo Wu Animal Welfare Fund, established in 2003 in the name of the well-known and much beloved Pomeranian, continues to help pet owners and animals by providing financial support to those who cannot afford veterinary care.
4. The Pamela D. Barton Veterinary Education Fund, set up by Miss Pamela D. Barton MBE to support welfare and training courses amongst all staff.
5. The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund. The continuous support of the Fund helps us with our welfare work.
6. Mr. Paul Bartels and his company Extra Trading Ltd, for his continued support of animal welfare.
7. Hills Pet Nutrition, which offers SPCA support covering a wide range of animal welfare activities, assistance with animal adoption and behaviour and training programme, and also help for our veterinary and educational initiatives.
8. Royal Canin, which continuously supports our events enabling us to raise funds for our animal welfare initiatives and spread our message of caring for animals, especially in veterinary education initiatives in China.
9. CHUN WO – CRGL Joint Venture, for the repainting and repair of the Wanchai Headquarters.

### 致謝

香港愛護動物協會謹向以下各位表示萬二分謝意：

1. 所有贊助人和捐贈者在經濟上、實際行動上和精神上的支持。
2. 所有為有需要的動物提供無價的服務及支持的會員及義工們。
3. 於2003年成立，為紀念已故松鼠狗伍寶寶的伍寶寶動物福利基金，為受傷或染病而有經濟困難的動物提供醫療及一切有關服務。
4. 彭美麗巴頓獸醫教育基金由彭美麗女士 (MBE) 設立，以資助員工在本地和國外獸醫醫藥的發展。
5. 何東爵士慈善基金持續支持協會進行動物福利工作。
6. Paul Bartels先生和他的Extra Trading Company Ltd 持續支持香港及亞洲的動物福利事宜。
7. 希爾思寵物食品營業公司每年資助協會一連串動物福利活動包括我們的動物領養及行為訓練項目，並同時支持獸醫服務和教育項目。
8. 法國皇家寵物食品公司持續贊助多項籌款活動，使我們可為動物福利項目籌募經費，及在社區宣揚愛護動物的訊息。
9. 俊和發展集團及俊和-中國中鐵聯營為灣仔總部重新油漆和修補外牆。

# Please Help Us Help Animals

## 你可以這樣幫助本會

### Join Us

Becoming a member of the SPCA is a great way to show your commitment to animal welfare. With a membership, you lend your voice to the thousands of animals we save and to those which need our protection and care.

### Volunteer

Dedicated volunteers have helped make a world of difference to the animals we care for. We need people to donate their energies to help foster animals, walk our homing dogs, take care of our stray cats colonies, and in fundraising activities or community events.

### Adopt

Adopt from SPCA and help give a second chance to animals.

### Report Animal Cruelty

Our Inspectorate stands ready to rescue or help injured animals, and to investigate in animal cruelty cases.

### Tell Your Friends about Us

Nothing is more powerful than you telling others about our work. Like us on Facebook, forward our e-newsletters and circulate our magazine PAWPRINT to your friends.

### Donate

We rely on public donations to operate our services, and receive only 1% of our income from the government. Please help us by being a monthly donor, supporting our fundraising activities, buying SPCA merchandise, and using our veterinary clinics and animal services (all surplus funds from veterinary and animal services support animal welfare).

### 加入我們的行列

成為本會會員，是一個對關注動物福利的承諾。作為會員，你可以向數千頭需要保護和照顧的動物伸出援手。

### 成為義工

義工的無私奉獻，為我們所照顧的動物更添溫暖。我們下列的工作非常需要義工服務：暫養動物、陪待領養狗隻散步、照顧我們的領域流浪貓，以及協助籌款或社區活動。

### 領養動物

從本會領養動物，給牠們重獲新生的機會。

### 舉報虐待動物

我們的檢核部隨時候命，拯救或幫助受傷動物，以及調查虐待動物個案。

### 向朋友介紹本會

直接向其他人介紹本會的工作，是最強而有力的宣傳方法。請在Facebook上給我們讚好，向朋友轉寄我們的電子通訊，及傳閱我們的《足印》。

### 捐獻

由與政府的資助只佔我們收入的1%，我們全賴捐款去維持服務。要幫助本會，你可參與每月捐款計劃、支持我們的籌款活動、購買本會商品和使用本會獸醫診所及動物服務（獸醫與動物服務所有收入盈餘將用作動物福利用途）。

**SPCA relies on its members and the community for financial support as it receives only 1% of its funding from government subvention.**

由與政府的資助只佔我們收入的1%，我們全賴會員和社群在財政上提供支持。

# The Year in Pictures

## 去年剪影

February

The annual Pet Walk was the biggest fundraising event of the year

2月

救救狗狗慈善步行日是年度最大的籌款盛事



December

Together with Stanley Plaza, SPCA broke the Guinness World Record for the World's Largest Dog Obedience class with 357 dogs

12月

赤柱廣場與本會合力招募了357隻狗隻，打破了最大型狗隻服從訓練班的健力士紀錄



July

SPCA ambassador Tse Tin Wah spearheads our Responsible Pet Ownership campaign

7月

愛護動物協會大使謝天華，宣傳負責任養寵物之道



October

SPCA celebrated World Animal Day with 32,500 students signing animal welfare pledges

10月

愛護動物協會慶祝世界動物日，共32,500名學童簽署了關懷動物約章



Throughout the year

SPCA Veterinary Services continued to provide excellent services

全年

本會獸醫部持續提供優質服務



May

The Annual Adoptathon helped over 70 animals find new homes

5月

「控制貓隻的數量一點都不容易，一路上我們也與到不少挑戰。話雖如此，我們的工作對貓貓非常重要，因為能在長遠上能夠幫助牠們。」



March

Public consultation on Trap-Neuter-Return trial programme for dogs began

3月

針對狗隻而設的「捕捉、絕育、放回」試驗計劃正式展開諮詢

November

The First Asian Symposium on Animal Welfare, Ethics and Law with attendees from across China and Asia

11月

第一屆亞洲動物福利、道德及法律論壇邀請了來自中國與亞洲地區的各界人士參與



# The Year in Pictures

## 去年剪影



**March**  
SPCA raised awareness of the Canadian fur seal hunt and campaigned to stop seal products from passing through our city

**3月**  
愛護動物協會參與打擊加拿大獵殺海豹的運動，反對香港進口海狗產品



**October**  
Annual raffle draw kicked off

**10月**  
年度慈善獎券大抽獎揭幕



**June**  
Firing of the noon-day gun marks the start of our 90th year of helping animals

**6月**  
本會成立90週年，特別安排在銅鑼灣鳴放午炮，以誌這一年的開始



**September**  
SPCA raised awareness to stop rabies from returning to Hong Kong in World Rabies Day

**9月**  
愛護動物協會在世界狂犬病日，提醒市民預防狂犬病重臨

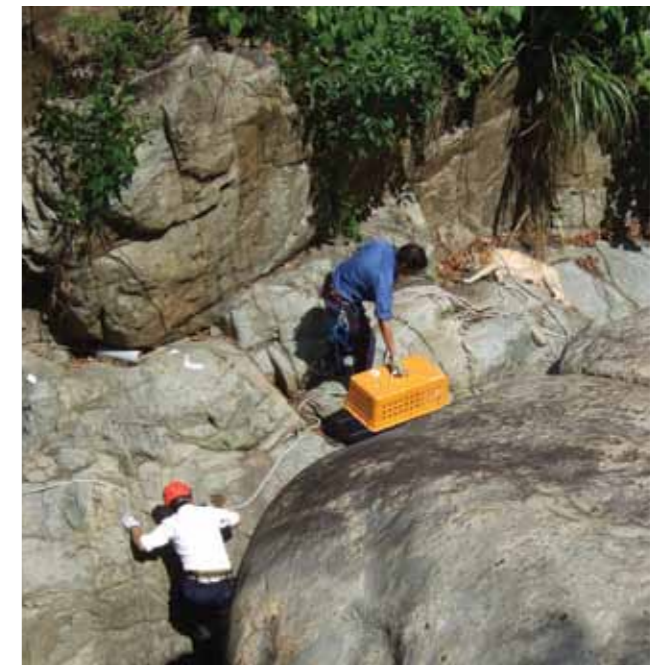
**June**  
Donors bought SPCA Tuen Ng dumplings to share with the less fortunate

**6月**  
善長購買愛護動物協會端午粽子，與弱勢社群共渡佳節



**October**  
Cadet Inspectors sworn in to help SPCA help animals

**10月**  
青少年動物拯救隊正式加入就職，負起幫助動物的重任



**Throughout the year**  
Our Inspectors rescued 1,804 animals across Hong Kong

**全年**  
本會督察在香港各區拯救了1,804頭動物







**SPCA**  
愛護動物協會

